II

(Nicht veröffentlichungsbedürftige Rechtsakte)

RAT

BESCHLUSS DES RATES

vom 17. Dezember 1970

zur Feststellung des Forschungs- und Investitionshaushaltsplans der Europäischen Atomgemeinschaft für das Haushaltsjahr 1971

(71/84/Euratom)

DER RAT DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN –

gestützt auf den Vertrag zur Gründung der Europäischen Atomgemeinschaft, insbesondere auf Artikel 177,

gestützt auf den Vertrag zur Einsetzung eines gemeinsamen Rates und einer gemeinsamen Kommission der Europäischen Gemeinschaften,

gestützt auf den Beschluß des Rates vom 30. Juni 1969 zur Festlegung eines Forschungsprogramms für die Fortsetzung des Dragon-Projekts ([1]),

gestützt auf den Beschluß des Rates vom 27. Oktober 1970 zur Festlegung eines Forschungs- und Ausbildungsprogramms der Europäischen Atomgemeinschaft für das Haushaltsjahr 1971, das ein gemeinsames Programm und Ergänzungsprogramme enthält ([2]),

gestützt auf den Entwurf des Forschungs- und Investitionshaushaltsplans der EAG für das Haushaltsjahr 1971, der am 27. Oktober 1970 vom Rat aufgestellt und am 6. November 1970 dem Europäischen Parlament übermittelt wurde,

gestützt auf die Entschließung des Europäischen Parlaments vom 4. Dezember 1970 zum Entwurf des Forschungs- und Investitionshaushaltsplans der Europäischen Atomgemeinschaft für das Haushaltsjahr 1971 ([3]),

nach Beratung mit der Kommission –

BESCHLIESST:

Einziger Artikel

Der Forschungs- und Investitionshaushaltsplan der Europäischen Atomgemeinschaft für das Haushaltsjahr 1971 ist in der Fassung des Anhangs, der Bestandteil dieses Beschlusses ist, endgültig festgestellt.

Geschehen zu Brüssel am 17. Dezember 1970.

Im Namen des Rates
Der Präsident
H. LEUSSINK

([1]) ABl. Nr. L 169 vom 10. 7. 1969, S. 1.
([2]) ABl. Nr. L 245 vom 11. 11. 1970, S. 27.
([3]) ABl. Nr. C 151 vom 29. 12. 1970, S. 35.

ÜBERSICHT ÜBER DIE AUSGABEN

ERSTER TEIL

Durchführung des Forschungs- und Ausbildungsprogramms der Gemeinschaft

In Millionen Rechnungseinheiten

Titel	Kapitel	Bezeichnung	Zahlungsermächtigungen 1971
I		*Bezüge, Vergütungen und Kosten bei Dienstantritt, bei Ausscheiden aus dem Dienst und bei Versetzungen*	
	I	Bleibt vorbehalten	
	II	Personal	29,592
	III	Vergütungen und Kosten bei Dienstantritt, bei Ausscheiden aus dem Dienst und bei Versetzungen	0,299
		Titel I insgesamt	29,891
II		*Ausgaben für Gebäude und Gerät; verschiedene Sachausgaben*	
	IV	Gebäude	2,710
	V	Mobiliar, Gerät, für den Dienstbetrieb erforderliche Anlagen; Unterhaltung und Ersatzbeschaffung	0,456
	VI	Laufende Sachausgaben	0,660
	VII	Dienstaufwandkosten und Auslagen für Empfänge	0,015
	VIII	Ausgaben für Dienstreisen; Fahrkosten	0,426
	IX	Kosten für Sitzungen und Einberufungen	0,135
	X	Ausgaben für Veröffentlichungen und für Verbreitung	—
	XI	Sozialausgaben	2,818
	XII	Ausgaben für Ersteinrichtung und Ausstattung	0,006
	XIII	Ausgaben für Patente und Lizenzen	—
	XIV	Ausgaben für Dokumentation und Bibliothek	0,170
		Titel II insgesamt	7,396

In Millionen Rechnungseinheiten

Titel	Kapitel	Bezeichnung	Verpflichtungs-ermächtigungen 1971	Zahlungs-ermächtigungen 1971
I		*Personalausgaben*	29,891	29,891
II		*Sachausgaben*	7,396	7,396
III		*Gemeinsame Kernforschungsstelle*		
	30	Geräte und Ausrüstungen	6,420	5,877.3
	31	Immobiliarinvestitionen	1,002	0,734
	32	Betrieb des HFR und technische Dienstleistungen des RCN zugunsten der Forschungsanstalt Petten	2,750	2,720
	33	Betrieb der Reaktoren Ispra I, Essor und Eco	2,555	2,091.1
	34	Betrieb der großen Anlagen des ZBKM	0,210	0,207
	35	Bau von Sora	0,800	0,400
		Titel III insgesamt	13,737	12,029.4
IV		*Entwicklung und Bau von Reaktoren*		
	40	Fortgeschrittene Gasreaktoren	2,000	2,000
	41	Leichtwasserreaktoren	—	—
	43	Organische Reaktoren	—	—
	44	Homogene Reaktoren	—	—
	45	Schnelle Reaktoren	—	—
	47	Kernantrieb für Schiffe	—	—
	48	Forschungen und angewandte Technologie zur Entwicklung und zum Bau von Reaktoren erprobter Bauart	—	—
	49	Leistungsreaktoren	—	2,000
		Titel IV insgesamt	2,000	4,000
V		*Sonstige Tätigkeiten auf wissenschaftlichem und technischem Gebiet*		
	50	Hochflußbestrahlungen	—	—
	51	Fusion — Plasmauntersuchungen	5,111	5,112
	52	Biologie	2,332	2,332
	53	Radioisotope	—	—
	53a	Verschiedene Forschungsarbeiten	0,725	0,451
	54	Allgemeine Dokumentation	—	—
	55	Ausbildung	0,485	0,478
	56	Aufarbeitung bestrahlter Brennstoffe	—	—
	57	Behandlung radioaktiver Abfallstoffe	—	—
		Titel V insgesamt	8,653	8,373
VI		*Nicht besonders vorgesehene Ausgaben*	0,898	0,898
		ERSTER TEIL INSGESAMT	62,575(1)	62,587.4

(1) Dieser Betrag entspricht den jährlichen Teilbeträgen. Die Tranchen betragen je 60,575 Mio. RE (Die Tranche betreffend Kapitel 40 wurde bereits im Haushaltsplan für 1970 eröffnet).

ZWEITER TEIL

Sonstige Tätigkeiten der Gemeinschaft

In Millionen Rechnungseinheiten

Titel	Kapitel	Bezeichnung	Verpflichtungs-ermächtigungen 1971	Zahlungs-ermächtigungen 1971
	A	Beteiligung an gemeinsamen Unternehmen und Beteiligung an gemeinsamen Vorhaben (Art. 174 2d des Vertrages)	z.E.	z.E.
	B	Beteiligung an dem Kapital und den Investitionsausgaben der Agentur (Art. 174 2b des Vertrages)	z.E.	z.E.
	C	Von der Kommission gewährte Darlehen im Rahmen der vom Rat auf seiner Tagung vom 28. Mai 1959 erteilten Ermächtigung	z.E.	z.E.
	D	Anleihedienst im Rahmen der vom Rat auf seiner Tagung vom 28. Mai 1959 erteilten Ermächtigung	4,000	4,000
	E	Finanz- und Bankkosten für die im Zweiten Teil genannten Maßnahmen	0,001	0,001
	F	Auftragsarbeiten gegen Vergütung	z.E.	**z.E.**
	G	Sonstige Ausgaben	z.E.	**z.E.**
		ZWEITER TEIL INSGESAMT	4,001	4,001
		GESAMTSUMME	**66,576**	**66,588.4**

A. AUSGABENANSÄTZE

ERSTER TEIL

DURCHFÜHRUNG DES FORSCHUNGS- UND AUSBILDUNGSPROGRAMMS DER GEMEINSCHAFT

TITEL I – BEZÜGE, VERGÜTUNGEN UND KOSTEN BEI DIENSTANTRITT, BEI AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND BEI VERSETZUNGEN

In Rechnungseinheiten

Kap.	Art.	Posten	Bezeichnung	Mittel Haushaltsjahr 1971
I			*Vorbehalten*	
II			*PERSONAL*	
	20	201	Grundgehälter	16 946 000
		202	Familienzulagen	2 292 000
		203	Auslandszulage	2 224 000
		204	Vorbehalten	—
		205	Anwendung des Berichtigungskoeffizienten	243 000
		206	Vorübergehende Pauschalzulage für Sekretariatspersonal	34 000
			Artikel 20 insgesamt	21 739 000
	21		*Ruhegehälter*	
		211	Abgangsgelder	556 000
		212	Ruhegehälter	89 000
			Artikel 21 insgesamt	645 000
	22		*Krankheitskosten und Unfallversicherung*	
		221	Krankheitskosten	528 000
		222	Unfallversicherung	134 000
		223	Deckung der nuklearen Risiken	z.E.
			Artikel 22 insgesamt	662 000

TITEL I – BEZÜGE, VERGÜTUNGEN UND KOSTEN BEI DIENSTANTRITT, BEI AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND BEI VERSETZUNGEN

Kap.	Art.	Posten	Erläuterungen
II			
	20	201	Die Besoldungsbestimmungen für die Bediensteten, die eine im Stellenplan vorgesehene Stelle innehaben, sind im Statut der Beamten der Gemeinschaft festgelegt. Bei der Berechnung dieser Mittel wurde ein Personalbestand von 1879 Bediensteten zugrunde gelegt.
		202	Die Familienzulagen umfassen (Art. 67 des Statuts): a) die Zulage für den Familienvorstand, b) die Zulage für unterhaltsberechtigte Kinder, c) die Erziehungszulage.
		203	Die Auslandszulage steht den Beamten unter den in Artikel 69 des Statuts festgelegten Bedingungen zu.
		205	Dieser Ansatz ergibt sich aus der Anwendung der derzeitigen Berichtigungskoeffizienten gemäß den Artikeln 64 und 65 des Statuts.
		206	Diese Mittel sind zur Zahlung der vorübergehenden Pauschalzulage für Sekretariatspersonal nach Maßgabe von Artikel 4a des Anhangs VII zum Statut bestimmt.
	21		
		211	Anhang VIII (Abschnitt 2 Artikel 12) des Statuts und Artikel 39 der Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten.
		212	Artikel 83 des Statuts.
	22		
		221	Diese Mittel sind für die Zahlung des Beitrags der Kommission zur autonomen Krankenkasse bestimmt, der auf der Grundlage von 3,1 % der unter dem Posten 201 veranschlagten Mittel berechnet worden ist.
		222	Diese Mittel sind zur Deckung der Unfallrisiken bestimmt; sie sind auf der Basis von 0,787 % der Grundgehälter berechnet worden.
		223	Die Kommission hat für ihre Bediensteten das System der Selbstversicherung gewählt. Die etwaigen sich daraus für die Gemeinschaft ergebenden Lasten sollen erforderlichenfalls im Rahmen eines Nachtragshaushalts regularisiert werden.

TITEL I – BEZÜGE, VERGÜTUNGEN UND KOSTEN BEI DIENSTANTRITT, BEI AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND BEI VERSETZUNGEN *(Fortsetzung)*

In Rechnungseinheiten

Kap.	Art.	Posten	Bezeichnung	Mittel Haushaltsjahr 1971
	23		*Verschiedene Beihilfen und Zulagen*	
		231	Geburtenzulage und Sterbegeld	30 000
		232	Reisekosten anläßlich des Jahresurlaubs	380 000
		233	Prämien für Patente	5 000
		234	Prämien für außergewöhnliche Dienstleistungen	100 000
		235	Entschädigung für besonders beschwerliche Arbeiten	337 000
		236	Mietzulage und Fahrkostenzulage	25 000
		237	Sonstige Zulagen	20 000
			Artikel 23 insgesamt	897 000
	24		*Sonstige Bedienstete*	
		241	Atomanlagenbedienstete der Gemeinsamen Kernforschungsstelle	3 972 000
		242	Hilfskräfte	42 000
		243	Örtliche Bedienstete	1 443 000
		244	Sonderberater	5 000
		245	Freiberufliche Dolmetscher und Übersetzer	15 000
			Artikel 24 insgesamt	5 477 000
	25		*Überstunden*	172 000
			KAPITEL II INSGESAMT	29 592 000

TITEL I – BEZÜGE, VERGÜTUNGEN UND KOSTEN BEI DIENSTANTRITT, BEI AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND BEI VERSETZUNGEN *(Fortsetzung)*

Kap.	Art.	Posten	Erläuterungen
	23		
		231	Artikel 70, 74 und 75 des Statuts und Artikel 20 der Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten.
		232	Artikel 8 des Anhangs VII zum Statut und Artikel 26 der Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten.
		233	Artikel 94 des Statuts.
		234	Artikel 99 des Statuts.
		235	Artike 100 des Statuts.
		236	Artikel 14a und b des Anhangs VII zum Statut.
		237	Diese Mittel dienen vor allem zur Zahlung der zeitweiligen Tagegelder an Bedienstete, die außerhalb der Gemeinschaft, vor allem in den Vereinigten Staaten und in Kanada, tätig sind.
	24		
		241	Die Besoldungsbestimmungen für die Atomanlagenbediensteten der Gemeinsamen Forschungsstelle sind in Titel VI der Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten und in den hierzu erlassenen Verordnungen festgelegt. Bei der Berechnung dieser Mittel wurde ein Personalbestand von 571 Atomanlagenbediensteten zugrunde gelegt. Der Ansatz berücksichtigt die nachträglichen Belastungen auf Grund der italienischen Tarifverträge.
		242	Zusätzliches Personal (Hilfskräfte der verschiedenen Kategorien und Aushilfskräfte), das bei Arbeitsüberlastung in den Dienststellen, bei Erkrankung von Bediensteten oder zur Besetzung von vorübergehend freien Stellen in der Kommission befristet eingestellt wird (einschließlich Arbeitgeberbeiträge zur Sozialversicherung).
		243	Die Besoldungsbestimmungen für die örtlichen Bediensteten der Gemeinsamen Forschungsstelle sind in Titel IV der Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten und in den hierzu erlassenen Verordnungen festgelegt. Der Ansatz berücksichtigt die nachträglichen Belastungen auf Grund der italienischen Tarifverträge.
		244	Titel V der Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten.
		245	Die Bezüge der freiberuflichen Dolmetscher und Übersetzer werden unter diesem Posten verbucht.
	25		Artikel 56, 101 und Anhang VI des Statuts.

TITEL I – BEZÜGE, VERGÜTUNGEN UND KOSTEN BEI DIENSTANTRITT, BEI AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND BEI VERSETZUNGEN *(Fortsetzung)*

In Rechnungseinheiten

Kap.	Art.	Posten	Bezeichnung	Mittel Haushaltsjahr 1971
III			*VERGÜTUNGEN UND KOSTEN BEI DIENSTANTRITT, BEI AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND BEI VERSETZUNGEN*	
	30		*Reisekosten*	20 000
	31		*Einrichtungsbeihilfe, Wiedereinrichtungsbeihilfe und Versetzungsbeihilfe*	107 000
	32		*Umzugskosten*	75 000
	33		*Zeitweilige Tagegelder*	75 000
	34		*Vergütungen bei Versetzung in den einstweiligen Ruhestand, bei Stellenenthebung und bei Entlassung*	22 000
			KAPITEL III INSGESAMT	299 000
			Titel I insgesamt	**29 891 000**

TITEL I – BEZÜGE, VERGÜTUNGEN UND KOSTEN BEI DIENSTANTRITT, BEI AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND BEI VERSETZUNGEN *(Fortsetzung)*

Kap.	Art.	Posten	Erläuterungen
III			
	30		Diese Mittel sind zur Erstattung der Reisekosten der Bediensteten beim Dienstantritt, beim Ausscheiden aus dem Dienst der Kommission und bei Versetzungen bestimmt. Sie decken auch die Reisekosten für Familienangehörige (Art. 7 des Anhangs VII zum Statut und Art. 22 der Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten).
	31		Artikel 5 und 6 des Anhangs VII zum Statut und Artikel 24 der Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten.
	32		Artikel 9 des Anhangs VII zum Statut und Artikel 23 der Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten.
	33		Artikel 10 des Anhangs VII zum Statut und Artikel 25 der Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten.
	34		Artikel 34, 41 und 50 des Statuts und Artikel 14 und 48 der Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten.

TITEL II – AUSGABEN FÜR GEBÄUDE UND GERÄT; VERSCHIEDENE SACHAUSGABEN

In Rechnungseinheiten

Kap.	Art.	Posten	Bezeichnung	Mittel Haushaltsjahr 1971
IV.			*GEBÄUDE*	
	40		*Mieten*	2 500
	41		*Versicherungen*	
		411	Herkömmliche Versicherungen	120 000
		412	Haftpflichtversicherung für die Beförderung radioaktiver Stoffe	7 000
		413	Versicherung zur Deckung der Güter der Gemeinschaft gegen Sachschäden nuklearen Ursprungs	z.E.
		414	Versicherung zur Deckung der Haftpflicht der Gemeinschaft für Dritten entstehende Schäden nuklearen Ursprungs	60 000
			Artikel 41 insgesamt	187 000
	42		*Wasser, Gas, Strom, Heizung*	1 200 000
	43		*Reinigung und Unterhaltung*	1 150 000
	44		*Herrichtung der Diensträume*	85 500
	45		*Sonstige laufende Ausgaben*	85 000
			KAPITEL IV INSGESAMT	2 710 000

TITEL II – AUSGABEN FÜR GEBÄUDE UND GERÄT; VERSCHIEDENE SACHAUSGABEN

Kap.	Art.	Posten	Erläuterungen
IV			
	40		Diese Mittel dienen insbesondere zur Deckung der Mietausgaben für verschiedene zum Betrieb der Anstalten der Gemeinsamen Forschungsstelle erforderliche Räume.
	41		
		411	Die Mittel sind zur Zahlung der Versicherungsprämien für die Deckung der herkömmlichen Risiken (Feuer, Haftpflicht, Beförderung von Material) bestimmt. Die Erhöhung des Ansatzes berücksichtigt die Neubewertung der versicherten Güter.
		412	Diese Mittel sind zur Zahlung der Versicherungsprämien für die „Haftpflicht" der Gemeinschaft im Zusammenhang mit der Beförderung radioaktiver Stoffe bestimmt; sie wurden auf der Grundlage des im Laufe des Rechnungsjahres 1970 festgestellten Bedarfs festgesetzt.
		414	Diese Mittel dienen zur Zahlung der Versicherungsprämie für die Haftpflicht der Gemeinschaft für Schäden nuklearen Ursprungs für die Anstalten der Gemeinsamen Forschungsstelle.
	42		Diese Mittel decken die gesamten Ausgaben dieser Art für die Anstalten der Gemeinsamen Kernforschungsstelle einschließlich insbesondere des zum Betrieb der wissenschaftlichen Anlagen und der Werkstätten erforderlichen Stroms.
	43		Die Erhöhung der Mittel ergibt sich insbesondere aus der Erhöhung der Löhne und der Kosten für Reinigungsmaterial. Die Ausgaben für die nicht-konventionelle Reinigung werden ebenfalls unter diesem Posten verbucht.
	44		Unter diesen Posten fallen die normalen Ausgaben für Herrichtung und Einrichtung der Räume. Zahlreiche Arbeiten konnten in den vorhergehenden Haushaltsjahren wegen Fehlens ausreichender Mittel nicht ausgeführt werden.
	45		Mit Ausnahme der in den vorstehenden Artikeln genannten Ausgaben alle Ausgaben im Zusammenhang mit Immobilien oder auf Grund ihres Verwendungszwecks als Immobilien geltenden Anlagen, Ausgaben für die Bewachung der Diensträume, für die Herrichtung und Reinigung der Grundstücke, Straßenreinigung, für die innerbetrieblichen Transporte usw., die verschiedenen auf Dienstleistungen erhobenen Abgaben gehen ebenfalls zu Lasten dieses Artikels.

TITEL II – AUSGABEN FÜR GEBÄUDE UND GERÄT; VERSCHIEDENE SACHAUSGABEN *(Fortsetzung)*

In Rechnungseinheiten

Kap.	Art.	Posten	Bezeichnung	Mittel Haushaltsjahr 1971
V			*MOBILIAR, GERÄT, FÜR DEN DIENSTBETRIEB ERFORDERLICHE ANLAGEN; UNTERHALTUNG UND ERSATZBESCHAFFUNG*	
	50		*Ersatzbeschaffung von Büromaschinen*	8 000
	51		*Ersatzbeschaffung von Mobiliar*	2 000
	52		*Ersatzbeschaffung von Gerät und Anlagen für den Dienstbetrieb*	16 000
	53		*Ersatzbeschaffung von Kraftfahrzeugen*	15 000
	54		*Miete für Mobiliar, Gerät und Anlagen für den Dienstbetrieb*	
		541	Büromaschinen	200
		542	Mobiliar	300
		543	Gerät und Anlagen für den Dienstbetrieb	20 500
		544	Kraftfahrzeuge	130 000
		545	Erstattungen an CETIS für gewisse Verwaltungsarbeiten	95 000
			Artikel 54 insgesamt	246 000
	55		*Unterhaltung, Benutzung und Instandsetzung*	
		551	Büromaschinen	20 500
		552	Mobiliar	2 500
		553	Gerät und Anlagen für den Dienstbetrieb	71 000
		554	Kraftfahrzeuge	75 000
			Artikel 55 insgesamt	169 000
			KAPITEL V INSGESAMT	456 000

TITEL II – AUSGABEN FÜR GEBÄUDE UND GERÄT; VERSCHIEDENE SACHAUSGABEN *(Fortsetzung)*

Kap.	Art.	Posten	Erläuterungen
V			
	50 und 51		Diese Mittel sind zur Ersatzbeschaffung für Büromaschinen und Möbel bestimmt, die vor mehreren Jahren beschafft worden sind und für die die Instandhaltungs- und Instandsetzungskosten sich als zu hoch erwiesen haben. Die Erhöhung des Ansatzes berücksichtigt die ungenügenden Ersatzbeschaffungen in den Vorjahren.
	52		Diese Mittel dienen insbesondere der Beschaffung einer „diatype"-Satzmaschine für Ispra, die einen „varityper" ersetzt, sowie der Ersatzbeschaffung für Feuerlöschgeräte in den Anlagen der Gemeinsamen Kernforschungsstelle.
	53		Diese Mittel dienen zur Ersatzbeschaffung von Kraftfahrzeugen, deren Instandhaltung zu kostspielig wird. Sie sind unter Berücksichtigung des vermutlichen Rücknahmewerts der zu ersetzenden Kraftfahrzeuge berechnet worden (Artikel 16 der Haushaltsordnung über die Ausführung des Forschungshaushaltsplans).
	54		
		543	Diese Mittel sind insbesondere zur Deckung der Mietkosten von Vervielfältigungsapparaten bestimmt.
		544	Diese Mittel dienen vor allem zur Deckung der Miete für Fahrzeuge für den gemeinsamen Transport des Personals vom Wohnort zum Arbeitsplatz sowie für den Transport von Personen, Waren, wissenschaftlichem Gerät und Großgerät.
		545	Erstattungen an CETIS für verschiedene Verwaltungsarbeiten einschließlich jener, die für die allgemeinen Dienste in Ispra ausgeführt werden.
	55		
		551	Diese Mittel dienen zur Deckung der Kosten für die Unterhaltung und Instandsetzung der Schreib-, Rechen- und Photokopiermaschinen.
		552	Diese Mittel sind zur Zahlung der laufenden Ausgaben für Unterhaltung und Instandsetzung des Mobiliars in den Anstalten der Gemeinsamen Forschungsstelle bestimmt.
		553	Kosten für Unterhaltung, Benutzung und Instandsetzung der Anlagen und technischen Geräte, die ihrer Verwendung nach nicht als Immobilien gelten, der technischen Büro- und Konferenzgeräte, der Vervielfältigungsapparate, des Alarmsystems, der Telefonanlagen usw. Bei diesen Mitteln ist die Abnutzung einiger Geräte berücksichtigt, die 1971 schon mehrere Jahre in Dienst sind.
		554	Diese Mittel sind zur Deckung der Ausgaben für die Benutzung, Unterhaltung, Instandsetzung und Versicherung der in den Anstalten der GFS eingesetzten Dienstfahrzeuge bestimmt (Kauf von Treibstoffen und Schmiermitteln, Reifen und Schläuchen, verschiedenem Material, Ersatzteilen, Werkzeugen usw.).

TITEL II – AUSGABEN FÜR GEBÄUDE UND GERÄT; VERSCHIEDENE SACHAUSGABEN *(Fortsetzung)*

In Rechnungseinheiten

Kap.	Art.	Posten	Bezeichnung	Mittel Haushaltsjahr 1971
VI			*LAUFENDE SACHAUSGABEN*	
	60		*Schreibwaren und Büromaterial*	
		601	Schreibwaren und Büromaterial	125 000
		602	Tageszeitungen und nichtwissenschaftliche Zeitschriften	2 000
			Artikel 60 insgesamt	127 000
	61		*Post- und Fernmeldegebühren, Zustellungskosten*	
		611	Postgebühren und Zustellungskosten	28 000
		612	Telefon-, Telegramm- und Fernschreibgebühren	218 000
			Artikel 61 insgesamt	246 000

TITEL II – AUSGABEN FÜR GEBÄUDE UND GERÄT; VERSCHIEDENE SACHAUSGABEN *(Fortsetzung)*

Kap.	Art.	Posten	Erläuterungen
VI			
	60		
		601	Diese Mittel wurden unter Zugrundelegung des in den früheren Haushaltsjahren festgestellten Bedarfs veranschlagt.
	61		
		612	Abonnements und Verbindungen (Telefon, Telegramme, Fernschreiber). Miete einer Euratom zur ausschließlichen Benutzung überlassenen Telefonleitung, die eine direkte Verbindung ZBKM—Brüssel—Ispra herstellt.

TITEL II – AUSGABEN FÜR GEBÄUDE UND GERÄT; VERSCHIEDENE SACHAUSGABEN *(Fortsetzung)*

In Rechnungseinheiten

Kap.	Art.	Posten	Bezeichnung	Mittel Haushaltsjahr 1971
	62		*Verschiedene Sachausgaben*	
		621	Verschiedene Ausgaben für Personaleinstellung	1 500
		622	Laufende Bankkosten	4 000
		622a	Kursdifferenzen	z.E.
		623	Gerichtskosten	3 000
		624	Kosten für außerhalb des Hauses durchgeführte Übersetzungs-, Schreib- und ähnliche Arbeiten	35 000
		625	Dienstkleidung, Arbeitskleidung und Zubehör	70 000
		626	Verschiedene Kosten für interne Sitzungen	2 500
		627	Umzüge innerhalb der Dienstgebäude	10 000
		628	Sprachkurse	4 000
		629	Sonstige Ausgaben	157 000
			Artikel 62 insgesamt	287 000
			KAPITEL VI INSGESAMT	660 000
VII			*DIENSTAUFWANDKOSTEN UND AUSLAGEN FÜR EMPFÄNGE*	
	70		*Dienstaufwandkosten und Auslagen für Empfänge*	
		701	Pauschale Abgeltung für Dienstaufwandkosten	z.E.
		702	Dienstaufwandkosten und Auslagen für Empfänge	15 000
			KAPITEL VII INSGESAMT	15 000

TITEL II – AUSGABEN FÜR GEBÄUDE UND GERÄT; VERSCHIEDENE SACHAUSGABEN *(Fortsetzung)*

Kap.	Art.	Posten	Erläuterungen
	62		
		621	Diese Mittel sind zur Deckung der Reise- und Aufenthaltskosten der von der Institution einberufenen Bewerber, der Kosten für die Veranstaltung kollektiver Einstellungsprüfungen, der Kosten für Zeitungsanzeigen sowie der Kosten für die ärztlichen Einstellungsuntersuchungen gemäß den Einstellungsbestimmungen des Statuts bestimmt. Diese Mittel sind zur Deckung der Reise- und Aufenthaltskosten bestimmt, die durch interne Bewerbungen auf Grund freier Planstellen verursacht werden.
		622	Diese Mittel sind zur Begleichung der Bankspesen (Provisionen, Agios usw.) bestimmt.
		622a	Diese Mittel dienen zur Deckung der etwaigen Wechselkursverluste, die sich bei den notwendigen Geldüberweisungen zwischen den Mitgliedstaaten ergeben.
		623	**Diese Mittel sind zur Deckung** der Ausgaben bestimmt, die bei Prozessen vor dem Gerichtshof zu Lasten der Kommission gehen.
		625	Anschaffung, Ersatzbeschaffung, Reinigung, Ausbesserung und Instandhaltung von Arbeitskleidung und Ausrüstung für Laboratoriumspersonal, Lagerarbeiter, Wachleute, Kraftfahrer usw.
		626	Diese Mittel dienen zur Deckung der Ausgaben für Erfrischungen und kleine Imbisse, die während interner Sitzungen und außergewöhnlichem Schichtdienst gereicht werden.
		627	Durch dienstliche Erfordernisse bedingte Umzüge (Umzüge und Einrichtung der Räume, Transporte von Möbeln, Maschinen, Geräten und Material, Akten und Veröffentlichungen).
		628	Diese Mittel sind zur Deckung der Kosten von Sprachkursen bestimmt, die im dienstlichen Interesse für das Personal der Anstalten der Gemeinsamen Forschungsstelle, insbesondere für die Arbeiter, vorgesehen sind.
		629	Diese Mittel sind zur Deckung der Kosten für Leistungen verschiedener Art bestimmt, die von Firmen, Institutionen oder sonstigen Stellen für Rechnung der Anstalten der Gemeinsamen Forschungsstelle erbracht werden. Sie dienen zur Vergütung der Leistungen, die der Europäischen Atomgemeinschaft insbesondere von der Gesellschaft für Kernforschung und vom CEN erbracht werden. Die Mittel decken insbesondere den Anteil der Kommission an den Personalkosten der Mensa in Petten, die in den früheren Haushaltsjahren unter Artikel 112 verbucht worden waren. Außerdem sind die Mittel zur Erstattung von Beschädigungen an Kleidungsstücken bestimmt.
VII			
	70		
		701	Diese Vergütung ist in Artikel 14 Absatz 1 des Anhangs VII des Statuts vorgesehen.
		702	Diese Mittel sind zur Deckung der Dienstaufwandkosten und Auslagen für Empfänge bestimmt, die insbesondere den Leitern der Anstalten der Gemeinsamen Kernforschungsstelle, den Projektleitern und den Beamten entstehen, welche die Kommission in den Assoziationen, in den Beratenden Ausschüssen für die Abwicklung der Programme und in den Verbindungsgruppen vertreten.

TITEL II – AUSGABEN FÜR GEBÄUDE UND GERÄT; VERSCHIEDENE SACHAUSGABEN *(Fortsetzung)*

In Rechnungseinheiten

Kap.	Art.	Posten	Bezeichnung	Mittel Haushaltsjahr 1971
VIII			*AUSGABEN FÜR DIENSTREISEN; FAHRKOSTEN*	
	80		*Dienstreise- und Fahrkosten*	
		802	Dienstreise- und Fahrkosten	400 000
		803	Pauschalabgeltung von Fahrkosten	26 000
		804	Besondere Ausstattung für Dienstreisen	z.E.
			KAPITEL VIII INSGESAMT	426 000
IX			*KOSTEN FÜR SITZUNGEN UND EINBERUFUNGEN*	
	90		*Reise- und Aufenthaltskosten bei Sitzungen und Einberufungen im allgemeinen — Ausschüsse*	100 000
	91		*Konferenzen und Kongresse*	22 000
	92		*Vorbehalten*	—
	93		*Sachverständigenhonorare*	13 000
			KAPITEL IX INSGESAMT	135 000

TITEL II – AUSGABEN FÜR GEBÄUDE UND GERÄT; VERSCHIEDENE SACHAUSGABEN *(Fortsetzung)*

Kap.	Art.	Posten	Erläuterungen
VIII			
	80		
		802	Die besondere Art der den verschiedenen Anstalten der GFS übertragenen Aufgaben macht die Pflege zahlreicher Kontakte mit den Verwaltungen und sonstigen Stellen der Mitgliedstaaten und mit dritten Ländern, insbesondere den Vereinigten Staaten, Kanada und Großbritannien, sowie mit verschiedenen internationalen und industriellen Organisationen notwendig. Die Errichtung und der Betrieb der Anstalten der GFS sowie ganz allgemein die Durchführung des Forschungs- und Ausbildungsprogramms erfordern zahlreiche Dienstreisen, insbesondere im Hinblick auf die Verbindung zwischen der Zentralverwaltung und den Forschungsanstalten, die technische Kontrolle der Herstellung des Materials, die Tätigkeit im Rahmen der Forschungs- und Assoziierungsverträge und die Beteiligung an den Arbeiten der Verbindungsgruppen und der Beratenden Ausschüsse für die Abwicklung der Programme.
		803	Diese Vergütung wird Bediensteten in leitender Stellung gewährt, die bei Dienstfahrten ihren eigenen Wagen benutzen, sowie gewissen anderen Bediensteten, deren besondere Aufgaben die Benutzung des eigenen Kraftwagens für dienstliche Zwecke bei kurzen Fahrten erforderlich machen (Art. 15 des Anhangs VII zum Statut).
IX			
	90		Diese Mittel dienen der Deckung — der Verwaltungskosten der Beratenden Ausschüsse für die Programmverwaltung nach der gemeinsamen Entschließung des Rates und der Kommission vom 30. Juni 1969; — der Reisekosten der Regierungssachverständigen und der Reise- und Aufenthaltskosten anderer Sachverständiger bei Sitzungen — der Verbindungsgruppen für bestimmte Programmziele, — der Studien- oder Arbeitsgruppen, die für die Ausführung des Forschungsprogramms vorgesehen oder vorzusehen sind.
	91		Diese Mittel sollen alle Kosten für die Veranstaltung von Konferenzen und Kongressen über die wissenschaftlichen und technischen Probleme im Zusammenhang mit der Durchführung des Forschungsprogramms der Gemeinschaft oder die Beteiligung an solchen decken. Sie dienen ferner zur Deckung aller Ausgaben für die Veranstaltung der Sitzungen und Konferenzen der internationalen Stellen, deren Sekretariat und Koordinierung die Kommission für Rechnung der Mitgliedstaaten übernimmt.
	93		Diese Mittel sind zur Deckung der Ausgaben für Honorare von Sachverständigen bestimmt, die die Kommission zur Prüfung besonderer Fragen heranzieht.

TITEL II – AUSGABEN FÜR GEBÄUDE UND GERÄT; VERSCHIEDENE SACHAUSGABEN *(Fortsetzung)*

In Rechnungseinheiten

Kap.	Art.	Posten	Bezeichnung	Mittel Haushaltsjahr 1971
X			*AUSGABEN FÜR VERÖFFENTLICHUNGEN UND VERBREITUNG*	
	100		*Veröffentlichungen*	—
	101		*Amtsblatt*	—
	102		*Ausgaben für Verbreitung*	—
			KAPITEL X INSGESAMT	—
XI			*SOZIALAUSGABEN*	
	110		*Außerordentliche Beihilfen*	7 000
	111		*Klubräume des Personals*	43 000
	112		*Kantine*	33 000
	113		*Krankenstationen*	42 000
	114		*Sonstiges*	78 000

TITEL II – AUSGABEN FÜR GEBÄUDE UND GERÄT; VERSCHIEDENE SACHAUSGABEN *(Fortsetzung)*

Kap.	Art.	Posten	Erläuterungen
XI			Die Mittel dieses Kapitels sind für Maßnahmen bestimmt, die sich vor allem im Zusammenhang mit der geographischen Lage der Anstalten der GFS und der Zerstreuung der Wohnorte des Personals als unerläßlich erwiesen haben.
	110		Aus diesen Mitteln sollen die Maßnahmen der Kommission zugunsten von Bediensteten gedeckt werden, die sich in einer besonders schwierigen Lage befinden (Art. 76 des Statuts).
	111		Diese Mittel sind zur finanziellen Unterstützung von Initiativen jeder Art bestimmt, die der Förderung der gesellschaftlichen Beziehungen zwischen den Bediensteten der verschiedenen Staatsangehörigkeiten und ihren Familien dienen sollen.
	112		*Ispra* Diese Mittel sind zur Deckung bestimmter Kosten der Mensa und der Kantine des Klubhauses bestimmt: RE — Ersatzbeschaffung von Gerät 3 000 — Instandsetzung, Instandhaltung und Verbesserung des Mobiliars und Dienstmaterials 4 000 — Verbrauchsmaterial 6 000 — Dienstkleidung des Personals 2 000 15 000 *ZBKM* Vergütung der von CEN und Eurochemic erbrachten Leistungen im Zusammenhang mit den in den Kantinen und Klubhäusern eingenommenen Mahlzeiten 6 000 *Karlsruhe* Zuschuß zugunsten der Bediensteten der Laufbahngruppen C und D und der Atomanlagenbediensteten 7 500 *Petten* Ersatzbeschaffung, Instandsetzung, Instandhaltung und Verbesserung des Mobiliars, des Materials und der Arbeitskleidung 4 500 Die Mittel zur Deckung des Anteils der Kommission an den Ausgaben für die Unterhaltung des Gebäudes (Wasser, Gas, Strom, Heizung, Reinigung, Versicherung usw.) sind unter Kapitel IV eingesetzt.
	113		Betriebskosten für die ärztlichen Behandlungsräume in den Anstalten der Gemeinsamen Kernforschungsstelle. Kosten für die ärztliche Untersuchung des gesamten Personals gemäß Artikel 59 Absatz 4 des Statuts.
	114		Diese Mittel dienen insbesondere zur Finanzierung der Maßnahmen der Kommission zugunsten der Beamten und ihrer Familienangehörigen (Förderung der gesellschaftlichen, kulturellen und sportlichen Tätigkeit, Ausgaben für die Kinder des Personals, einschließlich der Mieten für die Räume für den Kindergarten in Ispra).

TITEL II – AUSGABEN FÜR GEBÄUDE UND GERÄT; VERSCHIEDENE SACHAUSGABEN *(Fortsetzung)*

In Rechnungseinheiten

Kap.	Art.	Posten	Bezeichnung	Mittel Haushaltsjahr 1971
	115		*Beitrag zu den Europäischen Schulen*	2 615 000
			KAPITEL XI INSGESAMT	2 818 000

TITEL II – AUSGABEN FÜR GEBÄUDE UND GERÄT; VERSCHIEDENE SACHAUSGABEN *(Fortsetzung)*

Kap.	Art.	Posten	Erläuterungen
	115		Auf seiner Tagung vom 4. und 5. Mai 1970 hat der Oberste Schulrat die Haushaltspläne der Europäischen Schulen für das Haushaltsjahr 1971 genehmigt. Unter Berücksichtigung der unmittelbar von den Mitgliedstaaten bestrittenen Ausgaben und der verschiedenen Einnahmen der Schulen hat die Kommission zu den Verwaltungsausgaben der Schulen in Varese, Mol, Karlsruhe und Bergen folgende Beiträge zu leisten:

	RE
Varese	
Ausgaben insgesamt	1 567 320
Beitrag der Regierungen und verschiedene Einnahmen	570 700
Beitrag der Kommission	996 620
Mol	
Ausgaben insgesamt	1 329 460
Beitrag der Regierungen und verschiedene Einnahmen	522 900
Beteiligung der EAG und anderer Stellen	806 560
davon Beitrag der Kommission	644 160
Karlsruhe	
Ausgaben insgesamt	768 140
Beitrag der Regierungen und verschiedene Einnahmen	247 310
Beitrag der Kommission	520 830
Bergen	
Ausgaben insgesamt	508 160
Beitrag der Regierungen und verschiedene Einnahmen	181 780
Beitrag der Kommission	326 380
Insgesamt	2 487 990
aufgerundet auf	2 615 000

um die Deckung der 1971 gegebenenfalls erforderlichen Nachtragshaushalte der Schulen sicherzustellen.

TITEL II – AUSGABEN FÜR GEBÄUDE UND GERÄT; VERSCHIEDENE SACHAUSGABEN *(Fortsetzung)*

In Rechnungseinheiten

Kap.	Art.	Posten	Bezeichnung	Mittel Haushaltsjahr 1971
XII			*AUSGABEN FÜR ERSTEINRICHTUNG UND AUSSTATTUNG*	
	120		*Büromaschinen*	—
	121		*Mobiliar*	—
	122		*Gerät und Anlagen für den Dienstbetrieb*	6 000
	123		*Kraftfahrzeuge*	—
	124		*Vorbehalten*	—
	125		*Einrichtungen zugunsten des Personals*	—
			KAPITEL XII INSGESAMT	6 000
XIII			*AUSGABEN FÜR PATENTE UND LIZENZEN*	
	130		*Kosten für die Anmeldung, Erlangung und Aufrechterhaltung von Patenten*	—
	131		*Lizenzgebühren*	—
			KAPITEL XIII INSGESAMT	—
XIV			*AUSGABEN FÜR DOKUMENTATION UND BIBLIOTHEK*	
	140		*Beschaffung von Büchern und Abonnements*	145 000
	141		*Wissenschaftliche und technische Veröffentlichungen*	5 000
	142		*Spezifisches Bibliotheks-, Dokumentations- und Vervielfältigungsmaterial*	20 000
			KAPITEL XIV INSGESAMT	170 000
			Titel II insgesamt	7 396 000

TITEL II – AUSGABEN FÜR GEBÄUDE UND GERÄT; VERSCHIEDENE SACHAUSGABEN *(Fortsetzung)*

Kap.	Art.	Posten	Erläuterungen
XII			
		122	Die Mittel sind insbesondere für die Beschaffung von einem Spektrum-Analysator und zwei Relais-Sendern mit Zubehör für Ispra bestimmt.
XIII			
	130		Diese Mittel sind im allgemeinen Haushalt der Europäischen Gemeinschaften für 1971 vorgesehen.
XIV			
	140		Diese Mittel sind hauptsächlich für folgende Zwecke bestimmt: — laufende Abonnements und weiterer Ausbau der Bibliothek der Gemeinsamen Forschungsstelle; — Aufbewahrung und Instandhaltung der Bücher und Zeitschriften; — Aufstellung von Karteien und Katalogen sowie mechanographische Arbeiten.
	141		Herausgabe und Verteilung der internen Berichte über die bei der Durchführung des Forschungsprogramms in den Anstalten der Gemeinsamen Forschungsstelle erzielten Ergebnisse sowie des wissenschaftlichen Informationsbulletins.
	142		Kauf von spezifischem Dokumentations- und Bibliotheksmaterial und Miete von Vervielfältigungsgeräten.

TITEL III – GEMEINSAME KERNFORSCHUNGSSTELLE

In Rechnungseinheiten

Kap.	Art.	Posten	Bezeichnung	Verpflichtungsermächtigungen 1971	Zahlungsermächtigungen 1971
30			*GERÄTE UND AUSRÜSTUNGEN*		
	300		*Geräte, kleinere Ausrüstungen und Verbrauchsmaterial sowie spaltbare Stoffe*	3 800 000	3 262 300
	301		*Großgeräte und zusätzliche Ausrüstungen für allgemeine Verwendungszwecke*	60 000	55 000
	302		*Unterhaltung des wissenschaftlichen und technischen Materials*	550 000	550 000
	303		*Miete von wissenschaftlichem und technischem Material*	1 788 000	1 788 000
	304		*Erstattungen an CETIS für wissenschaftliche Berechnungen*	222 000	222 000
			KAPITEL 30 INSGESAMT	6 420 000	5 877 300
31			*AUSGABEN FÜR IMMOBILIARINVESTITIONEN*		
	310		*Käufe von Immobilien*	—	—
	311		*Neubauten und Umbauten von Gebäuden*	82 000	41 000
	312		*Grundstückserschließungskosten*	70 000	35 000
	313		*Unterhaltung der Infrastruktur*	850 000	658 000
			KAPITEL 31 INSGESAMT	1 002 000	734 000

TITEL III – GEMEINSAME KERNFORSCHUNGSSTELLE

Kap.	Art.	Posten	Erläuterungen
30			
	300		Unter diesem Artikel werden die Ausgaben für Geräte, kleinere Ausrüstungen und Verbrauchsmaterial der Gemeinsamen Forschungsstelle verbucht. Diese Mittel dienen ferner zur Deckung der technischen Verwaltungsausgaben bei den allgemeinen technischen Diensten der Anstalten der Gemeinsamen Forschungsstelle. Diese Mittel sind überdies zur Deckung der Ausgaben für maschinenbautechnische Entwürfe, für Arbeiten zur Herstellung oder Änderung von nach Maß herzustellenden Maschinenteilen usw. sowie gegebenenfalls für ihre Montage bestimmt.
	301		Die Mittel dienen der Erneuerung eines nicht mehr brauchbaren Massenspektrometers im ZBKM. Das neue Gerät dient zur Uranbestimmung in gasförmigem UF 6.
	302		Diese Mittel sind zur Deckung der Wartungs- und Instandsetzungskosten für das wissenschaftliche und technische Gerät der Anstalten der Gemeinsamen Forschungsstelle bestimmt; ein Teil dieser Mittel gliedert sich geographisch wie folgt: Ispra: 0,248 Mio. RE Karlsruhe: 0,187 Mio. RE ZBKM: 0,054 Mio. RE Petten: 0,021 Mio. RE 0,510 Mio. RE Die Verteilung dieser Ausgaben nach Programmaktionen erfolgt pauschal auf der Grundlage des für jede Aktion eingesetzten Personals. Im übrigen ist ein besonderer Ansatz — insgesamt 0,040 Mio. RE — für die Aktion „Biologie und Gesundheitsschutz" des Gemeinsamen Programms vorgesehen.
	303		Diese Mittel sind zur Deckung der Mietkosten für die Rechenanlagen sowie der Datenverarbeitungskosten (Software) bestimmt. Sie umfassen die Ausgaben für periphere Geräte und für die in den entsprechenden Mietverträgen vorgesehene personelle technische Unterstützung.
31			
	311		Die Mittel sind für den Einbau einer Klimaanlage zur Herstellung normaler Arbeitsbedingungen in Karlsruhe bestimmt.
	312		Dieser Haushaltsansatz deckt — in Ispra: die erste Bauphase einer Kläranlage zwecks Vermeidung von Wasserverseuchung; — in Petten: den Bau einer nach den Sicherheitsvorschriften notwendigen Ausweichstraße für Notfälle.
	313		Diese Mittel entsprechen den Ausgaben für die Unterhaltung aller Gebäude und allgemeinen Einrichtungen, Wege usw. in den Anstalten der Gemeinsamen Kernforschungsstelle. Die Mittel werden geographisch wie folgt verteilt: Ispra 0,489 Mio. RE Karlsruhe 0,178 Mio. RE ZBKM 0,101 Mio. RE Petten 0,082 Mio. RE Zusammen 0,850 Mio. RE Die Aufteilung dieser Ausgaben auf die Programmaktionen geschieht pauschal auf der Basis des jeder Aktion zugeteilten Personalbestands. Der Ansatz für das ZBKM umfaßt die Mittel für die Erneuerung der elektrischen Zentralverteilung im Gebäude für Massenspektrometrie.

TITEL III – GEMEINSAME KERNFORSCHUNGSSTELLE *(Fortsetzung)*

In Rechnungseinheiten

Kap.	Art.	Posten	Bezeichnung	Verpflichtungs-ermächtigungen 1971	Zahlungs-ermächtigungen 1971
32			*BETRIEB DES HFR UND TECHNISCHE DIENSTLEISTUNGEN DES RCN ZUGUNSTEN DER FORSCHUNGSANSTALT PETTEN*		
	321		*Betrieb des Reaktors HFR*	2 550 000	2 520 000
	322		*Leistungen des RCN für die allgemeinen Dienste der Forschungsanstalt Petten*	200 000	200 000
			KAPITEL 32 INSGESAMT	2 750 000	2 720 000
33			*BETRIEB DER REAKTOREN ISPRA I, ESSOR UND ECO*		
	331		*Betrieb des Reaktors Ispra I*	210 000	210 000
	332		*Betrieb des Reaktors Essor*	2 050 000	1 631 100
	333		*Betrieb des Reaktors Eco*	295 000	250 000
			KAPITEL 33 INSGESAMT	2 555 000	2 091 100
34			*BETRIEB DER GROSSEN ANLAGEN DES ZBKM (BESCHLEUNIGER UND MASSENSPEKTROMETER)*		
	341		*Betrieb der großen Anlagen des ZBKM (Beschleuniger und Massenspektrometer)*	210 000	207 000
			KAPITEL 34 INSGESAMT	210 000	207 000

TITEL III – GEMEINSAME KERNFORSCHUNGSSTELLE *(Fortsetzung)*

Kap.	Art.	Posten	Erläuterungen
32			
	321		Aus den Mitteln dieses Artikels sind insbesondere die Ausgaben zu decken, die für die technische Führung des Reaktors, die Erneuerung der Brennelemente, den Stromverbrauch, die Instandhaltungs- und Instandsetzungsarbeiten, die Behandlung radioaktiver Abfallstoffe, die Dienstleistungen der technischen Dienste des RCN, die Beschaffung zusätzlicher Ausrüstung und die Deckung der gesetzlichen Haftpflicht erforderlich sind. Außerdem umfaßt dieser Artikel die Mittel zur Deckung der Ausgaben für die Herstellung der Spezialkapseln, die Beschaffung von wissenschaftlichem Gerät, das nur einmal benutzt werden kann, sowie Untersuchungen vor und nach der Bestrahlung.
	322		Der mit dem RCN geschlossene Vertrag zur Festlegung der Durchführungsbestimmungen zu einigen Bestimmungen des Petten-Abkommens umfaßt sowohl den Betrieb des Reaktors als auch die Leistungen des RCN für die allgemeinen Dienste der Forschungsanstalt. Die zur Deckung dieser Ausgaben vorgesehenen Mittel sind daher in dem gleichen Kapitel vorgesehen, unter dem auch die Ausgaben für den Betrieb des HFR verbucht werden.
33			
	331		Mit den in diesem Kapitel vorgesehenen Mitteln sollen insbesondere die Ausgaben für die Erneuerung der Brennelemente, für Zusatzschwerwasser, für Instandhaltung und Instandsetzung finanziert werden.
	332		Diese Mittel dienen zum Betrieb des Reaktors Essor (Kauf von Brennstoffen, Schwerwasser, Ausrüstung; Wartung, Instandsetzung usw.). Außerdem sind diese Mittel zur Deckung eines Anteils an den Kosten für den technischen Betrieb der allgemeinen Dienste der Forschungsanstalt Ispra bestimmt.
	333		Diese Mittel sollen den Betrieb des kritischen Experiments Eco ermöglichen, das vor allem für die Bestimmung der Parameter von Schwerwassergittern dient. Sie sollen ferner insbesondere die Instandhaltungs- und Instandsetzungskosten sowie die infolge der Erhöhung der Mietkosten für Schwerwasser und die Übernahme der Verluste von Schwerwasser entstandenen zusätzlichen Kosten decken.
34			
	341		Die aus diesem Artikel zu deckenden Ausgaben betreffen insbesondere die Beschaffung von Klystronen, Ersatzteilen, kleineren Geräten und Targets für den Linearbeschleuniger sowie von flüssiger Luft, Gasen und das Ersetzen von kleineren abgenutzten Teilen des Van-de-Graaff-Beschleunigers und der Massenspektrometer.

TITEL III – GEMEINSAME KERNFORSCHUNGSSTELLE *(Fortsetzung)*

In Rechnungeinheiten

Kap.	Art.	Posten	Bezeichnung	Verpflichtungs-ermächtigungen 1971	Zahlungs-ermächtigungen 1971
35			*BAU VON SORA*		
	351		*Bau von Sora*	800 000	400 000
			KAPITEL 35 INSGESAMT	800 000	400 000
			Titel III Insgesamt	**13 737 000**	**12 029 400**

TITEL III – GEMEINSAME KERNFORSCHUNGSSTELLE *(Fortsetzung)*

Kap.	Art.	Posten	Erläuterungen
35			
	351		Diese Mittel dienen zur Anfertigung der Ausführungspläne für den Reaktor Sora mit einem Festangebot für seinen Bau.

TITEL IV – ENTWICKLUNG UND BAU VON REAKTOREN

In Rechnungseinheiten

Kap.	Art.	Posten	Bezeichnung	Verpflichtungs-ermächtigungen 1971	Zahlungs-ermächtigungen 1971
40			*FORTGESCHRITTENE GASREAKTOREN*		
	400(1)		*Reaktor Dragon*	2 000 000 (1)	2 000 000
	401		*Kugelhaufenreaktoren*	—	—
			KAPITEL 40 INSGESAMT	2 000 000 (1)	2 000 000
41			*LEICHTWASSERREAKTOREN*		
	410		*Naßdampfgekühlter Reaktor*	—	—
			KAPITEL 41 INSGESAMT	—	—
43			*ORGANISCHE REAKTOREN*		
	430		*Eco-Essor*	—	—
	431		*Forschungen*		
		4311	Arbeiten auf Grund von Verträgen	—	—
		4312	Eigene Tätigkeiten	—	—
			KAPITEL 43 INSGESAMT	—	—
44			*HOMOGENE REAKTOREN*		
	440		*Reaktor Suspop*	—	—
			KAPITEL 44 INSGESAMT	—	—

(1) Dieser Betrag entspricht dem jährlichen Teilbetrag an Verpflichtungsermächtigungen für das Haushaltsjahr 1971. Die in 1970 eröffnete Tranche für diesen Artikel beträgt 6,110 Mio. RE und gilt für die Zeit vom 1. 4. 1970 bis zum 31. 3. 1973.

TITEL IV – ENTWICKLUNG UND BAU VON REAKTOREN

Kap.	Art.	Posten	Erläuterungen
40			
	400		Diese Mittel dienen zur Deckung des Gemeinschaftsanteils an den Betriebskosten des Reaktors Dragon, an der Entwicklung und Herstellung der Brennelemente sowie an ihrer Erprobung im Reaktor und an der Auswertung der Betriebsergebnisse einschließlich der Nachbestrahlungsprüfung der Brennelemente. Die Mittel umfassen nicht die Personal- und Sachausgaben, die unter die Titel I und II fallen.

TITEL IV – ENTWICKLUNG UND BAU VON REAKTOREN *(Fortsetzung)*

In Rechnungseinheiten

Kap.	Art.	Posten	Bezeichnung	Verpflichtungs-ermächtigungen 1971	Zahlungs-ermächtigungen 1971
45			*SCHNELLE REAKTOREN*		
	450		*Arbeiten auf Grund von Verträgen*	—	—
	451		*Eigene Tätigkeit*	—	—
			KAPITEL 45 INSGESAMT	—	—
47			*KERNANTRIEB FÜR SCHIFFE*		
	470		*Forschungen*	—	—
	471		*Beteiligung am Bau eines Schiffsreaktors*	—	—
			KAPITEL 47 INSGESAMT	—	—
48			*FORSCHUNGEN UND ANGEWANDTE TECHNOLOGIE ZUR ENTWICKLUNG UND ZUM BAU VON REAKTOREN ERPROBTER BAUART*		
	480		*Arbeiten auf Grund von Verträgen*		
		4801	Wasserreaktoren	—	—
		4802	Gasreaktoren	—	—
		4803	Organisch gekühlte und moderierte Reaktoren	—	—
			Artikel 480 insgesamt	—	—

TITEL IV – ENTWICKLUNG UND BAU VON REAKTOREN *(Fortsetzung)*

Kap.	Art.	Posten	Erläuterungen

TITEL IV – ENTWICKLUNG UND BAU VON REAKTOREN *(Fortsetzung)*

In Rechnungseinheiten

Kap.	Art.	Posten	Bezeichnung	Verpflichtungs-ermächtigungen 1971	Zahlungs-ermächtigungen 1971
	481		*Eigene Tätigkeit*		
		4811	Wasserreaktoren	—	—
		4812	Gasreaktoren	—	—
			Artikel 481 insgesamt	—	—
			KAPITEL 48 INSGESAMT	—	—
49			*LEISTUNGSREAKTOREN*		
	490		*Technisch-wirtschaftliche Untersuchungen*	—	—
	491		*Beteiligung an Leistungsreaktoren*	—	2 000 000
			KAPITEL 49 INSGESAMT	—	2 000 000
			Titel IV insgesamt	2 000 000	4 000 000

TITEL IV – ENTWICKLUNG UND BAU VON REAKTOREN *(Fortsetzung)*

Kap.	Art.	Posten	Erläuterungen
49			
	491		Die Zahlungsermächtigungen sind zur Deckung der sich aus früheren Verpflichtungsermächtigungen ergebenden Zahlungen im Jahre 1971 bestimmt.

TITEL V – SONSTIGE TÄTIGKEITEN AUF WISSENSCHAFTLICHEM UND TECHNISCHEM GEBIET

In Rechnungseinheiten

Kap.	Art.	Posten	Bezeichnung	Verpflichtungs-ermächtigungen 1971	Zahlungs-ermächtigungen 1971
50			*HOCHFLUSSBESTRAHLUNGEN*		
	500		*Arbeitsgemeinschaft CEN/Euratom zum Betrieb des BR-2 und der zugehörigen Laboratorien*	—	—
			KAPITEL 50 INSGESAMT	—	—
51			*FUSION — PLASMAUNTERSUCHUNGEN*		
	510		*Arbeitsgemeinschaften und Verträge*	5 111 000	5 112 000
			KAPITEL 51 INSGESAMT	5 111 000	5 112 000
52			*BIOLOGIE*		
	520		*Arbeitsgemeinschaften und Verträge*	2 332 000	2 332 000
	521		*Eigene Tätigkeiten*	—	—
			KAPITEL 52 INSGESAMT	2 332 000	2 332 000
53			*RADIOISOTOPE*		
	530		*Forschungs- und Entwicklungsarbeiten*	—	—
	531		*Industrielle Anwendungen*	—	—
	532		*Sonstige Anwendungen*	—	—
			KAPITEL 53 INSGESAMT	—	—

TITEL V – SONSTIGE TÄTIGKEITEN AUF WISSENSCHAFTLICHEM UND TECHNISCHEM GEBIET

Kap.	Art.	Posten	Erläuterungen
51			Diese Mittel entsprechen der Beteiligung der EAG für den Zeitraum vom 1. Januar 1971 bis 31. Dezember 1971. Diese Mittel umfassen nicht die Personal- und Sachausgaben, die zu Lasten der Titel I und II gehen.
52			Diese Mittel entsprechen der Beteiligung der EAG an den Tätigkeiten auf diesem Gebiet für den Zeitraum vom 1. Januar bis zum 31. Dezember 1971. Die Mittel umfassen nicht die Personal- und Sachausgaben, die zu Lasten der Titel I und II gehen.
53			Diese Tätigkeit ist in den allgemeinen Haushalt der Gemeinschaften übernommen worden.

TITEL V – SONSTIGE TÄTIGKEITEN AUF WISSENSCHAFTLICHEM UND TECHNISCHEM GEBIET *(Fortsetzung)*

In Rechnungseinheiten

Kap.	Art.	Posten	Bezeichnung	Verpflichtungs-ermächtigungen 1971	Zahlungs-ermächtigungen 1971
53a			*VERSCHIEDENE FORSCHUNGSARBEITEN*		
	530a		*Automatische wissenschaftliche Information*	75 000	76 000
	532a		*Direkte Konversion*	—	—
	534a	5341a	Transplutone	—	—
		5342a	Rückführung von Transuranen	—	—
		5343a	Bestrahlung von Transuranen	400 000	250 000
	535a		*Sonstige Forschungsarbeiten*	—	—
	536a		*Bestrahlungen für Hochtemperatur-Gasreaktoren*	250 000	125 000
			KAPITEL 53a INSGESAMT	725 000	451 000
54			*ALLGEMEINE DOKUMENTATION*		
	540	5401	Beschaffung von Büchern und Abonnements	—	—
		5402	Wissenschaftliche und technische Veröffentlichungen	—	—
		5403	Spezifisches Bibliotheks-, Dokumentations- und Vervielfältigungsmaterial	—	—
		5404	Dokumentenrecherchen	—	—
			KAPITEL 54 INSGESAMT	—	—

TITEL V – SONSTIGE TÄTIGKEITEN AUF WISSENSCHAFTLICHEM UND TECHNISCHEM GEBIET *(Fortsetzung)*

Kap.	Art.	Posten	Erläuterungen
53a			
	530a		Diese Mittel sollen es ermöglichen, eine begrenzte Aktion auf dem Gebiet der wissenschaftlichen Information fortzusetzen, namentlich durch Weiterführung eines Vertrages zur technischen Hilfeleistung.
	534a		
		5343a	Diese Mittel sind für die Durchführung instrumentierter Bestrahlungen von plutoniumhaltigen Brennstoffstiften im Hinblick auf die Entwicklung von Brennstoffen für schnelle und thermische Reaktoren bestimmt.
	536a		Diese Mittel dienen dazu, Bestrahlungen von Graphitwerkstoffen und Brennstoffen für Hochtemperaturreaktoren (beschichtete Teilchen, frei oder in Form von Kartuschen) im Reaktor BR-2 zu ermöglichen.
54			
	540		Diese Tätigkeit ist in den allgemeinen Haushalt der Gemeinschaften übernommen worden.

TITEL V – SONSTIGE TÄTIGKEITEN AUF WISSENSCHAFTLICHEM UND TECHNISCHEM GEBIET *(Fortsetzung)*

In Rechnungseinheiten

Kap.	Art.	Posten	Bezeichnung	Verpflichtungs-ermächtigungen 1971	Zahlungs-ermächtigungen 1971
55			*AUSBILDUNG*		
	550		*Praktika auf technischem und akademischem Niveau*	160 000	158 000
	551		*Forschungspraktikanten*	—	—
	552		*Stipendien*	175 000	170 000
	553		*Kolloquien*	—	—
	554		*Ausgaben für die berufliche Ausbildung des Personals*	150 000	150 000
	555		*Unterstützung und Zuschüsse an wissenschaftliche und technische Lehranstalten*	—	—
	556		*Preise*	—	—
			KAPITEL 55 INSGESAMT	485 000	478 000

TITEL V – SONSTIGE TÄTIGKEITEN AUF WISSENSCHAFTLICHEM UND TECHNISCHEM GEBIET *(Fortsetzung)*

Kap.	Art.	Posten	Erläuterungen
55			
	550		Diese Mittel sollen es vor dem Abschluß ihres Studiums stehenden Studierenden und jungen Hochschulabsolventen ermöglichen, Praktika in den Anstalten der Gemeinsamen Forschungsstelle oder in Forschungszentren und Fachinstituten der Mitgliedstaaten abzuleisten.
	552		Aus diesen Mitteln sollen Stipendien zur Ergänzung der Ausbildung nach Abschluß des Hochschulstudiums gewährt werden (Stipendien zum Zweck der Promotion, Stipendien zur Spezialisierung, Stipendien für junge Hochschuldozenten zur Ableistung von Praktika in den Kernforschungszentren).
	554		Diese Mittel sollen die Kosten für die Ausbildung von Lehrlingen und für die zusätzliche Ausbildung der wissenschaftlichen und technischen Bediensteten der Kommission bei Einsatz auf einem neuen Arbeitsgebiet decken. Außerdem sollen sie es den an der Durchführung des Forschungsprogramms mitwirkenden Bediensteten der Kommission ermöglichen, ihre beruflichen Kenntnisse durch Teilnahme an entsprechenden Lehrgängen zu erweitern.

TITEL V – SONSTIGE TÄTIGKEITEN AUF WISSENSCHAFTLICHEM UND TECHNISCHEM GEBIET *(Fortsetzung)*

In Rechnungseinheiten

Kap.	Art.	Posten	Bezeichnung	Verpflichtungs-ermächtigungen 1971	Zahlungs-ermächtigungen 1971
56			*AUFARBEITUNG BESTRAHLTER BRENNSTOFFE*		
	560		*Brennstoffe aus hochangereichertem Uran und aus Plutonium*		
		5601	Arbeiten auf Grund von Verträgen	—	—
		5602	Eigene Tätigkeit	—	—
	561		*Forschungen über die Methoden zur Aufarbeitung auf trockenem Wege*		
		5611	Arbeiten auf Grund von Verträgen	—	—
		5612	Eigene Tätigkeit	—	—
			KAPITEL 56 INSGESAMT	—	—
57			*BEHANDLUNG RADIOAKTIVER ABFALLSTOFFE*		
	570		*Allgemeine Untersuchungen*		
		5701	Arbeiten auf Grund von Verträgen	—	—
		5702	Eigene Tätigkeit	—	—
			KAPITEL 57 INSGESAMT	—	—
			Titel V insgesamt	8 653 000	8 373 000

TITEL V – SONSTIGE TÄTIGKEITEN AUF WISSENSCHAFTLICHEM UND TECHNISCHEM GEBIET *(Fortsetzung)*

Kap.	Art.	Posten	Erläuterungen

TITEL VI – NICHT BESONDERS VORGESEHENE AUSGABEN

In Rechnungseinheiten

Kap.	Art.	Posten	Bezeichnung	Verpflichtungs-ermächtigungen 1971	Zahlungs-ermächtigungen 1971
60			*NICHT BESONDERS VORGESEHENE AUSGABEN*		
	601		*Folgen der Aufwertung der Deutschen Mark* (Programme vor 1969)	—	—
	602		*Folgen der Aufwertung der Deutschen Mark* (Programme 1969)	—	—
	603		*Ausgaben für die Umstrukturierung der GFS und den Einsatz für nichtnukleare Aufgaben*	150 000	150 000
	604		*Eventualausgaben für Personal*	748 000	748 000
			KAPITEL 60 INSGESAMT	898 000	898 000
			Titel VI insgesamt	**898 000**	**898 000**

TITEL VI – NICHT BESONDERS VORGESEHENE AUSGABEN

Kap.	Art.	Posten	Erläuterungen
60			
	603		Die Mittel sind bestimmt zur Deckung der Kosten von Untersuchungen zur Frage der Umstrukturierung der GFS und des Einsatzes der GFS für nicht-nukleare Aufgaben.
	604		Diese Mittel sind bestimmt zur Deckung der Folgekosten der Neuordnung der Bestimmungen für die Atomanlagenbediensteten und der örtlichen Bediensteten sowie der Kosten der Neuregelung für den Bereitschafts- und Schichtdienst. Sie umfassen ferner einen Betrag von 98 000 RE, der mit Zustimmung des Rates nur auf den Posten 205 übertragen werden darf.

ZWEITER TEIL
SONSTIGE TÄTIGKEITEN DER GEMEINSCHAFT

In Rechnungseinheiten

Kap.	Bezeichnung	Verpflichtungs-ermächtigungen 1971	Zahlungs-ermächtigungen 1971
A	Beteiligung an gemeinsamen Unternehmen und Beteiligung an gemeinsamen Vorhaben (Art. 174 Abs. 2 d des Vertrages)	z.E.	z.E.
B	Beteiligung an dem Kapital und den Investitionsausgaben der Agentur (Art. 174 Abs. 2 b des Vertrages)	z.E.	z.E.
C	Von der Kommission gewährte Darlehen im Rahmen der vom Rat auf seiner Tagung vom 28. Mai 1959 erteilten Ermächtigung	z.E.	z.E.
D	Anleihedienst im Rahmen der vom Rat auf seiner Tagung vom 28. Mai 1959 erteilten Ermächtigung	4 000 000	4 000 000
E	Finanzkosten und Bankkosten für die im Zweiten Teil genannten Maßnahmen	1 000	1 000
F	Auftragsarbeiten gegen Vergütung	z.E.	z.E.
G	Sonstige Ausgaben	z.E.	z.E.
	GESAMTSUMME DES ZWEITEN TEILS	4 001 000	4 001 000

ZWEITER TEIL
SONSTIGE TÄTIGKEITEN DER GEMEINSCHAFT

Kap.	Erläuterungen
A	Dieses Kapitel mit einem Haushaltsansatz „zur Erinnerung" soll die Teilnahme der Gemeinschaft an gemeinsamen Unternehmen und an bestimmten gemeinsamen Vorhaben im Sinne des Artikels 174 Absatz 2 d des Vertrages gestatten, und zwar für den Fall, daß der Rat beschließt, sich an der Finanzierung gemeinsamer Unternehmen, die den Bau und/oder den Betrieb von Atomreaktoren zum Ziel haben, sei es in Form einer unmittelbaren finanziellen Hilfe, sei es in Form der Übernahme teilweiser Betriebsgarantien, zu beteiligen.
C	Unter diesem Kapitel werden jeweils nach Bewilligung die Darlehen verbucht, welche die Gemeinschaft den Versorgungsunternehmen gewährt, die im Rahmen des Abkommens Euratom/Vereinigte Staaten Kernkraftwerke bauen. Die Deckung des Mittelbedarfs erfolgt aus der Anleihe der Export-Import-Bank in Washington nach Maßgabe des Vertrages, der mit dieser Bank am 10. August 1959 gemäß dem Beschluß des Ministerrats vom 28. Mai 1959 geschlossen worden ist. Die beiden von der Kommission im Rahmen des genannten Abkommens mit der Société d'Énergie Nucléaire Franco-Belge des Ardennes und der Kernkraftwerk RWE-Bayernwerk GmbH geschlossenen Verträge belaufen sich auf 16,250 Millionen RE bzw. 28,500 Millionen RE; die entsprechenden Beträge für die Verpflichtungsermächtigungen sind in den Haushaltsplänen für die Haushaltsjahre 1962, 1963, 1965 und 1967 eingesetzt worden.
D	Unter diesem Kapitel werden jeweils die Kapitalrückzahlungen und Zinszahlungen für die Anleihebeträge verbucht, welche die Export-Import-Bank in Washington auf Grund des Vertrages bereitstellt, der mit dieser Bank am 10. August 1959 geschlossen worden ist.
E	Zu Lasten dieses Kapitels geht namentlich die Vergütung für die Dienstleistungen der Bank, die für die Vorgänge im Zusammenhang mit der Anleihe der Export-Import-Bank in Washington als Agent für Rechnung der Kommission tätig ist.
F	Die in diesem Kapitel vorgesehenen Mittel dienen zur Deckung EAG-fremder Ausgaben, die speziell zur Durchführung von Auftragsarbeiten gegen Vergütung getätigt werden, für welche in Kapitel XIII des Einnahmeplans keine besonderen Einnahmen vorgesehen sind. Diese Mittel werden bereitgestellt: — was die Verpflichtungsermächtigungen betrifft, nach Maßgabe der mit den auftraggebenden Dritten endgültig abgeschlossenen Verträge; — was die Zahlungsermächtigungen betrifft, nach Maßgabe der tatsächlichen Einnahmen aus der Erstattung der genannten Ausgaben durch die auftraggebenden Dritten (Kap. XVI der Übersicht über die Einnahmen).

B. EINNAHMENANSÄTZE

In Rechnungseinheiten

Kap.	Bezeichnung	Betrag 1971
I	Beteiligung dritter Staaten	z.E.
II	Beteiligung der Mitgliedstaaten	z.E.
III	Lieferung von Ausgangsstoffen oder besonderen spaltbaren Stoffen gegen Entgelt (Art. 6 des Vertrages)	z.E.
IV	Vergütung für entgeltliche Leistungen im Rahmen der Durchführung des Forschungsprogramms der Gemeinschaft (Art. 10 des Vertrages)	z.E.
V	Entschädigung für entgeltliche Leistungen an Mitgliedstaaten, Personen oder Unternehmen (Art. 6 des Vertrages)	z.E.
VI	Einnahmen aus Patenten, deren Inhaber die Gemeinschaft ist	5 000,00
VII	Ertrag aus Anlagemitteln	50 000,00
VIII	Erlös aus Anleihen, die im Rahmen der vom Ministerrat auf seiner Tagung vom 28. Mai 1959 erteilten Ermächtigung aufgenommen worden sind	z.E.
IX	Kapitalrückzahlungen und Zinszahlungen für Darlehen, welche die Kommission im Rahmen der Ermächtigung des Ministerrats vom 28. Mai 1959 gewährt	4 000 000,00
X	Erstattung von Finanzkosten und Bankkosten durch die Unternehmen, die Darlehen im Rahmen der vom Ministerrat auf seiner Tagung vom 28. Mai 1959 erteilten Ermächtigung erhalten haben	1 000,00
XI	Verfügbarer Überschuß aus dem vorhergehenden Haushaltsjahr	z.E.
XII	Einnahmen aus dem Verkauf gebrauchten Geräts	10 000,00
XIII	Verschiedene Einnahmen	1 475 000,00
XIV	Steuerertrag	1 337 000,00
XV	Beiträge der Bediensteten zur Versorgungskasse	1 013 000,00
XVI	Auftragsarbeiten gegen Vergütung	z.E.

B. EINNAHMENANSÄTZE

Kap.	Erläuterungen
VII	Unter diesem Kapitel werden insbesondere die Zinsen für die von der Kommission bei verschiedenen Banken eröffneten laufenden Konten verbucht.
VIII	Unter diesem Kapitel werden jeweils die Anleihebeträge verbucht, welche die Gemeinschaft von der Export-Import-Bank in Washington im Rahmen des Vertrages erhält, der am 10. August 1959 gemäß dem Beschluß des Ministerrats vom 28. Mai 1959 mit dieser Bank geschlossen worden ist.
IX	Unter diesem Kapitel werden die Kapitalrückzahlungen und Zinszahlungen für Darlehen verbucht, welche die Kommission den Stromversorgungsunternehmen gewährt, die eine Finanzierungshilfe der Gemeinschaft für den Bau von Kernkraftwerken im Rahmen des Programms Euratom/Vereinigte Staaten aus den Anleihemitteln erhalten haben, die auf Grund des Vertrages mit der Export-Import-Bank in Washington bereitgestellt werden, der am 10. August 1959 gemäß dem Beschluß des Ministerrats vom 28. Mai 1959 geschlossen worden ist.
X	Unter diesem Kapitel werden insbesondere die der Gemeinschaft erstatteten Beträge für Ausgaben verbucht, die den Dienstleistungen der Bank entsprechen, welche als Agent für Rechnung der Kommission tätig ist.
XIII	Diese Einnahmen beruhen auf Dienstleistungen, die im Rahmen folgender Aktionen erbracht worden sind: Ispra I ..... 0,070 Mio. RE ZBKM ..... 0,030 Mio. RE HFR ..... 0,750 Mio. RE Cetis ..... 0,450 Mio. RE BR-2 ..... 0,175 Mio. RE Essor ..... z.E. 1,475 Mio. RE
XVI	In diesem Kapitel sind die Einnahmen aus der Erstattung EAG-fremder Ausgaben zu verbuchen, die speziell zur Durchführung von Auftragsarbeiten getätigt werden.

B. EINNAHMENANSÄTZE *(Fortsetzung)*

In Rechnungseinheiten

Kap.	Bezeichnung	Betrag 1971
XVII	Finanzbeiträge der Mitgliedstaaten zu den gemeinsamen Programmen 1969, 1970 und 1971 und den Programmen vor 1969	
	Artikel 171 – Belgien	2 891 007,90
	Artikel 172 – Deutschland	8 760 630,00
	Artikel 173 – Frankreich	8 760 630,00
	Artikel 174 – Italien	6 716 483,00
	Artikel 175 – Luxemburg	58 404,20
	Artikel 176 – Niederlande	2 014 944,90
XVIII	Finanzbeiträge der Mitgliedstaaten zu den Ergänzungsprogrammen 1969, 1970 und 1971	
	Artikel 181 – Belgien	2 616 755,00
	Artikel 182 – Deutschland	10 876 877,13
	Artikel 183 – Frankreich	1 696 245,13
	Artikel 184 – Italien	8 095 321,96
	Artikel 185 – Luxemburg	52 098,60
	Artikel 186 – Niederlande	3 363 002,18
XIX	Finanzbeiträge der Mitgliedstaaten zu den Ausgaben für überzähliges Personal	
	Artikel 191 – Belgien	261 855,00
	Artikel 192 – Deutschland	793 500,00
	Artikel 193 – Frankreich	793 500,00
	Artikel 194 – Italien	608 350,00
	Artikel 195 – Luxemburg	5 290,00
	Artikel 196 – Niederlande	182 505,00
XX	Finanzbeiträge der Mitgliedstaaten zu den Ausgaben für Artikel 603 des Titels VI	
	Artikel 201 – Belgien	14 850,00
	Artikel 202 – Deutschland	45 000,00
	Artikel 203 – Frankreich	45 000,00
	Artikel 204 – Italien	34 500,00
	Artikel 205 – Luxemburg	300,00
	Artikel 206 – Niederlande	10 350,00
	INSGESAMT	**66 588 400,00**

B. EINNAHMENANSÄTZE (*Fortsetzung*)

Kap.	Erläuterungen

C. GLIEDERUNG DER VORANSCHLÄGE FÜR DIE AUSGABEN UND EINNAHMEN NACH AKTIONEN

GEMEINSAMES PROGRAMM

I. SCHNELLE REAKTOREN — INDIREKTE AKTION

In Rechnungseinheiten

		Verpflichtungs-ermächtigungen	Zahlungs-ermächtigungen
AUSGABENVORANSCHLÄGE			
Titel I, II und VI (Art. 604)			
— Personal (55 Bedienstete)	944 000		
— Europäische Schulen	—		
Abzüglich			
— Artikel 21 (Ruhegehälter)	14 000		
— Gemeinschaftsteuer	30 000	900 000	900 000
		900 000	900 000
EINNAHMENVORANSCHLÄGE			
Spezifische Einnahmen			z.E.
Beiträge der Mitgliedstaaten			
— Belgien	9,9%		89 100,00
— Deutschland	30 %		270 000,00
— Frankreich	30 %		270 000,00
— Italien	23 %		207 000,00
— Luxemburg	0,2%		1 800,00
— Niederlande	6,9%		62 100,00
			900 000,00

GEMEINSAMES PROGRAMM

II. SCHWERWASSERREAKTOREN — ESSOR

In Rechnungseinheiten

		Verpflichtungs-ermächtigungen	Zahlungs-ermächtigungen
AUSGABENVORANSCHLÄGE			
Titel I, II und VI (Art. 604)			
— Personal (262 Bedienstete)	3 646 000		
— Europäische Schulen	337 000		
Abzüglich			
— Artikel 21 (Ruhegehälter)	69 000		
— Gemeinschaftsteuer	143 000	3 771 000	3 771 000
Titel III			
— Artikel 302: Unterhaltung des wissenschaftlichen und technischen Materials		51 000	51 000
— Artikel 304: Erstattungen an CETIS für wissenschaftliche Rechenarbeiten		131 000	131 000
— Artikel 312: Grundstückserschließungskosten		13 000	7 000
— Artikel 313: Unterhaltung der Infrastruktur		100 000	76 000
— Artikel 332: Betrieb des Reaktors Essor		2 050 000	1 631 100
		6 116 000	5 667 100
EINNAHMENVORANSCHLÄGE			
Spezifische Einnahmen			z.E.
Beiträge der Mitgliedstaaten			
— Belgien	9,9%		561 042,90
— Deutschland	30 %		1 700 130,00
— Frankreich	30 %		1 700 130,00
— Italien	23 %		1 303 433,00
— Luxemburg	0,2%		11 334,20
— Niederlande	6,9%		391 029,90
			5 667 100,00

GEMEINSAMES PROGRAMM

III. HOCHTEMPERATUR-GASREAKTOREN

a) INDIREKTE AKTION

In Rechnungseinheiten

		Verpflichtungs-ermächtigungen	Zahlungs-ermächtigungen
AUSGABENVORANSCHLÄGE			
Titel I, II und VI (Art. 604)			
— Personal (18 Bedienstete)	309 000		
— Europäische Schulen	—		
Abzüglich			
— Artikel 21 (Ruhegehälter)	5 000		
— Gemeinschaftsteuer	10 000	294 000	294 000
		294 000	294 000
EINNAHMENVORANSCHLÄGE			
Spezifische Einnahmen			z.E.
Beiträge der Mitgliedstaaten			
— Belgien	9,9%		29 106,00
— Deutschland	30 %		88 200,00
— Frankreich	30 %		88 200,00
— Italien	23 %		67 620,00
— Luxemburg	0,2%		588,00
— Niederlande	6,9%		20 286,00
			294 000,00

GEMEINSAMES PROGRAMM

III. HOCHTEMPERATUR-GASREAKTOREN

b) DRAGON-ABKOMMEN

In Rechnungseinheiten

		Verpflichtungs-ermächtigungen	Zahlungs-ermächtigungen
AUSGABENVORANSCHLÄGE			
Titel I, II und VI (Art. 604)			
— Personal (20 Bedienstete)	343 000		
— Europäische Schulen	—		
Abzüglich			
— Artikel 21 (Ruhegehälter)	5 000		
— Gemeinschaftsteuer	11 000	327 000	327 000
Titel IV			
— Artikel 400: Dragon-Reaktor		2 000 000	2 000 000
		2 327 000	2 327 000
EINNAHMENVORANSCHLÄGE			
Spezifische Maßnahmen			
Beiträge der Mitgliedstaaten			
— Belgien	9,9%		230 373,00
— Deutschland	30 %		698 100,00
— Frankreich	30 %		698 100,00
— Italien	23 %		535 210,00
— Luxemburg	0,2%		4 654,00
— Niederlande	6,9%		160 563,00
			2 327 000,00

GEMEINSAMES PROGRAMM

V. PLUTONIUM UND TRANSPLUTONE

In Rechnungseinheiten

		Verpflichtungs-ermächtigungen	Zahlungs-ermächtigungen
AUSGABENVORANSCHLÄGE			
Titel I, II und VI (Art. 604)			
— Personal (100 Bedienstete)	1 302 000		
— Europäische Schulen	129 000		
Abzüglich			
— Artikel 21 (Ruhegehälter)	26 000		
— Gemeinschaftsteuer	55 000	1 350 000	1 350 000
Titel III			
— Artikel 300: Geräte, kleinere Ausrüstungen usw.		441 000	379 000
— Artikel 301: Großgeräte, zusätzliche Ausrüstungen usw.		z.E.	z.E.
— Artikel 302: Unterhaltung des wissenschaftlichen Materials		85 000	89 000
— Artikel 303: Miete von wissenschaftlichem Material		7 000	7 000
— Artikel 311: Neubauten und Umbauten von Gebäuden		37 000	19 000
— Artikel 313: Unterhaltung der Infrastruktur		81 000	66 000
Titel V			
— Posten 5343a: Bestrahlung von Transuranen		100 000	100 000
		2 101 000	2 010 000
EINNAHMENVORANSCHLÄGE			
Spezifische Einnahmen			z.E.
Beiträge der Mitgliedstaaten			
— Belgien	9,9%		198 990,00
— Deutschland	30 %		603 000,00
— Frankreich	30 %		603 000,00
— Italien	23 %		462 300,00
— Luxemburg	0,2%		4 020,00
— Niederlande	6,9%		138 690,00
			2 010 000,00

GEMEINSAMES PROGRAMM

X. FUSION UND PLASMAPHYSIK

In Rechnungseinheiten

		Verpflichtungs-ermächtigungen	Zahlungs-ermächtigungen
AUSGABENVORANSCHLÄGE			
Titel I, II und VI (Art. 604)			
— Personal (94 Bedienstete)	1 613 000,00		
— Europäische Schulen	—		
Abzüglich			
— Artikel 21 (Ruhegehälter)	25 000	1 537 000	1 537 000
— Gemeinschaftsteuer	51 000		
Titel V			
— Kapitel 51: Arbeitsgemeinschaften und Verträge		5 111 000	5 112 000
		6 648 000	6 649 000
EINNAHMENVORANSCHLÄGE			
Spezifische Einnahmen			z.E.
Beiträge der Mitgliedstaaten			
— Belgien	9,9%		658 251,00
— Deutschland	30 %		1 994 700,00
— Frankreich	30 %		1 994 700,00
— Italien	23 %		1 529 270,00
— Luxemburg	0,2%		13 298,00
— Niederlande	6,9%		458 781,00
			6 649 000,00

GEMEINSAMES PROGRAMM

XI. BIOLOGIE UND GESUNDHEITSSCHUTZ

In Rechnungseinheiten

		Verpflichtungs-ermächtigungen	Zahlungs-ermächtigungen
AUSGABENVORANSCHLÄGE			
Titel I, II und VI (Art. 604)			
— Personal (97 Bedienstete)	1 506 000		
— Europäische Schulen	63 000		
Abzüglich			
— Artikel 21 (Ruhegehälter)	25 000		
— Gemeinschaftsteuer	53 000	1 491 000	1 491 000
Titel III			
— Artikel 300: Geräte, kleinere Ausrüstungen usw.		113 000	97 000
— Artikel 301: Großgeräte, zusätzliche Ausrüstungen usw.		z.E.	z.E.
— Artikel 302: Unterhaltung des wissenschaftlichen und technischen Materials		49 000	44 000
— Artikel 312 Grundstückserschließungskosten		2 000	1 000
— Artikel 313: Unterhaltung der Infrastruktur		19 000	15 000
Titel V			
— Artikel 520: Arbeitsgemeinschaften und Verträge		1 764 000	1 763 000
		3 438 000	3 411 000
EINNAHMENVORANSCHLÄGE			
Spezifische Einnahmen			z.E.
Beiträge der Mitgliedstaaten			
— Belgien	9,9%		337 689,00
— Deutschland	30 %		1 023 300,00
— Frankreich	30 %		1 023 300,00
— Italien	23 %		784 530,00
— Luxemburg	0,2%		6 822,00
— Niederlande	6,9%		235 359,00
			3 411 000,00

GEMEINSAMES PROGRAMM

XIII. KERNMESSUNGEN UND NUKLEARE EICHMASSE

In Rechnungseinheiten

		Verpflichtungs-ermächtigungen	Zahlungs-ermächtigungen
AUSGABENVORANSCHLÄGE			
Titel I, II und VI (Art. 604)			
— Personal (173 Bedienstete)	2 695 000		
— Europäische Schulen	222 000		
Abzüglich			
— Artikel 21 (Ruhegehälter)	46 000		
— Gemeinschaftsteuer	94 000	2 777 000	2 777 000
Titel III			
— Artikel 300: Geräte, kleinere Ausrüstungen usw.		381 000	327 000
— Artikel 301: Großgeräte, zusätzliche Ausrüstungen usw.		60 000	55 000
— Artikel 302: Unterhaltung des wissenschaftlichen Materials		54 000	53 000
— Artikel 303: Miete von wissenschaftlichem Material		159 000	159 000
— Artikel 304: Erstattungen an CETIS für wissenschaftliche Rechenarbeiten		37 000	37 000
— Artikel 311: Neubauten und Umbauten von Gebäuden		—	—
— Artikel 313: Unterhaltung der Infrastruktur		101 000	80 000
— Artikel 341: Betrieb der großen Anlagen des ZBKM		210 000	207 000
		3 779 000	3 695 000
EINNAHMENVORANSCHLÄGE			
Spezifische Einnahmen			30 000
Beiträge der Mitgliedstaaten			
— Belgien	9,9%		362 835,00
— Deutschland	30 %		1 099 500,00
— Frankreich	30 %		1 099 500,00
— Italien	23 %		842 950,00
— Luxemburg	0,2%		7 330,00
— Niederlande	6,9%		252 885,00
			3 695 000,00

GEMEINSAMES PROGRAMM

XVI. AUSBILDUNG

In Rechnungseinheiten

		Verpflichtungs-ermächtigungen	Zahlungs-ermächtigungen
AUSGABENVORANSCHLÄGE			
Titel I, II und VI (Art. 604)			
— Personal (6 Bedienstete)	103 000		
— Europäische Schulen	—		
Abzüglich			
— Artikel 21 (Ruhegehälter)	2 000		
— Gemeinschaftsteuer	3 000	98 000	98 000
Titel V			
— Artikel 550: Praktika auf technischem und akademischem Niveau		160 000	158 000
— Artikel 552: Stipendien		175 000	170 000
— Artikel 554: Berufliche Ausbildung des Personals		150 000	150 000
		583 000	576 000
EINNAHMENVORANSCHLÄGE			
Spezifische Einnahmen			z.E.
Beiträge der Mitgliedstaaten			
— Belgien	9,9%		57 024,00
— Deutschland	30 %		172 800,00
— Frankreich	30 %		172 800,00
— Italien	23 %		132 480,00
— Luxemburg	0,2%		1 152,00
— Niederlande	6,9%		39 744,00
			576 000,00

GEMEINSAMES PROGRAMM

TÄTIGKEITEN DER ALLGEMEINEN VERWALTUNG UND DER PROGRAMMKOORDINIERUNG (1)

In Rechnungseinheiten

		Verpflichtungs-ermächtigungen	Zahlungs-ermächtigungen
AUSGABENVORANSCHLÄGE			
Titel I, II und VI (Art. 604)			
— Personal (130 Bedienstete)	2 231 000		
— Europäische Schulen	—		
Abzüglich			
— Artikel 21 (Ruhegehälter)	34 000		
— Gemeinschaftsteuer	71 000	2 126 000	2 126 000
Titel III			
— Artikel 303: Miete von wissenschaftlichem Material		7 000	7 000
— Artikel 304: Erstattungen an CETIS für wissenschaftliche Rechenarbeiten		3 000	3 000
		2 136 000	2 136 000
EINNAHMENVORANSCHLÄGE			
Beiträge der Mitgliedstaaten			
— Belgien	9,9%		211 464,00
— Deutschland	30 %		640 800,00
— Frankreich	30 %		640 800,00
— Italien	23 %		491 280,00
— Luxemburg	0,2%		4 272,00
— Niederlande	6,9%		147 384,00
			2 136 000,00

(1) In dieser Rubrik sind die Tätigkeiten der allgemeinen Verwaltung und der Programmkoordinierung der GD XV „Gemeinsames Forsch ungszentrum" erfaßt.

ERGÄNZUNGSPROGRAMM

I. SCHNELLE REAKTOREN — DIREKTE AKTION

In Rechnungseinheiten

		Verpflichtungs-ermächtigungen	Zahlungs-ermächtigungen
AUSGABENVORANSCHLÄGE			
Titel I, II und VI (Art. 604)			
— Personal (51 Bedienstete)	710 000		
— Europäische Schulen	66 000		
Abzüglich			
— Artikel 21 (Ruhegehälter)	13 000		
— Gemeinschaftsteuer	28 000	735 000	735 000
Titel III			
— Artikel 300: Geräte, kleinere Ausrüstungen usw.		113 000	97 000
— Artikel 301: Großgeräte, zusätzliche Ausrüstungen usw.		z.E.	z.E.
— Artikel 302: Unterhaltung des wissenschaftlichen Materials		10 000	10 000
— Artikel 312: Grundstückserschließungskosten		2 000	1 000
— Artikel 313: Unterhaltung der Infrastruktur		19 000	15 000
		879 000	858 000
EINNAHMENVORANSCHLÄGE			
Spezifische Einnahmen			z.E.
Beiträge der Mitgliedstaaten			
— Belgien	14,15%		121 407,00
— Deutschland	42,89%		367 996,20
— Frankreich	—		—
— Italien	32,89%		282 196,20
— Luxemburg	0,20%		1 716,00
— Niederlande	9,87%		84 684,60
			858 000,00

ERGÄNZUNGSPROGRAMM

II. SCHWERWASSERREAKTOREN — POLYVALENTE FORSCHUNGEN

In Rechnungseinheiten

		Verpflichtungs-ermächtigungen	Zahlungs-ermächtigungen
AUSGABENVORANSCHLÄGE			
Titel I, II und VI (Art. 604)			
— Personal (169 Bedienstete)	2 352 000		
— Europäische Schulen	217 000		
Abzüglich			
— Artikel 21 (Ruhegehälter)	45 000		
— Gemeinschaftsteuer	92 000	2 432 000	2 432 000
Titel III			
— Artikel 300: Geräte, kleinere Ausrüstungen usw.		257 000	221 000
— Artikel 301: Großgeräte, zusätzliche Ausrüstungen usw.		z.E.	z.E.
— Artikel 302: Unterhaltung des wissenschaftlichen Materials		33 000	32 000
— Artikel 304: Erstattungen an CETIS für wissenschaftliche Rechenarbeiten		37 000	37 000
— Artikel 312: Grundstückserschließungskosten		8 000	3 000
— Artikel 313: Unterhaltung der Infrastruktur		65 000	50 000
— Artikel 333: Betrieb ECO		197 000	167 000
		3 029 000	2 942 000
EINNAHMENVORANSCHLÄGE			
Spezifische Einnahmen			z.E.
Beiträge der Mitgliedstaaten			
— Belgien	—		—
— Deutschland	33,31%		979 980,20
— Frankreich	33,31%		979 980,20
— Italien	25,52%		750 798,40
— Luxemburg	0,20%		5 884,00
— Niederlande	7,66%		225 357,20
			2 942 000,00

ERGÄNZUNGSPROGRAMM

II. SCHWERWASSERREAKTOREN — SPEZIFISCHE FORSCHUNGEN

In Rechnungseinheiten

		Verpflichtungs-ermächtigungen	Zahlungs-ermächtigungen
AUSGABENVORANSCHLÄGE			
Titel I, II und VI (Art. 604)			
— Personal (127 Bedienstete)	1 767 000		
— Europäische Schulen	163 000		
Abzüglich			
— Artikel 21 (Ruhegehälter)	33 000		
— Gemeinschaftsteuer	69 000	1 828 000	1 828 000
Titel III			
— Artikel 300: Geräte, kleinere Ausrüstungen usw.		187 000	161 300
— Artikel 301: Großgeräte, zusätzliche Ausrüstungen usw.		z.E.	z.E.
— Artikel 302: Unterhaltung des wissenschaftlichen Materials		25 000	24 000
— Artikel 304: Erstattungen an CETIS für wissenschaftliche Rechenarbeiten		14 000	14 000
— Artikel 312: Grundstückserschließungskosten		6 000	3 000
— Artikel 313: Unterhaltung der Infrastruktur		48 000	37 000
— Artikel 333: Betrieb ECO		98 000	83 000
		2 206 000	2 150 300
EINNAHMENVORANSCHLÄGE			
Spezifische Einnahmen			z.E.
Beiträge der Mitgliedstaaten			
— Belgien	—		—
— Deutschland	33,31%		716 264,93
— Frankreich	33,31%		716 264,93
— Italien	25,52%		548 756,56
— Luxemburg	0,20%		4 300,60
— Niederlande	7,66%		164 712,98
			2 150 300,00

ERGÄNZUNGSPROGRAMM

III. HOCHTEMPERATUR-GASREAKTOREN — DIREKTE AKTION

In Rechnungseinheiten

		Verpflichtungs-ermächtigungen	Zahlungs-ermächtigungen
AUSGABENVORANSCHLÄGE			
Titel I, II und VI (Art. 604)			
— Personal (52 Bedienstete)	706 000		
— Europäische Schulen	67 000		
Abzüglich			
— Artikel 21 (Ruhegehälter)	14 000		
— Gemeinschaftsteuer	28 000	731 000	731 000
Titel III			
— Artikel 300: Geräte, kleinere Ausrüstungen usw.		138 000	118 000
— Artikel 301: Großgeräte, zusätzliche Ausrüstungen usw.		z.E.	z.E.
— Artikel 302: Unterhaltung des wissenschaftlichen Materials		8 000	8 000
— Artikel 312: Grundstückserschließungskosten		3 000	2 000
— Artikel 313: Unterhaltung der Infrastruktur		22 000	16 000
— Artikel 322: Leistungen des RCN usw.		30 000	28 000
Titel V			
— Artikel 536a: Bestrahlungen für Hochtemperaturreaktoren		250 000	125 000
		1 182 000	1 028 000
EINNAHMENVORANSCHLÄGE			
Spezifische Einnahmen			z.E.
Beiträge der Mitgliedstaaten			
— Belgien	14,15 %		145 462,00
— Deutschland	42,89 %		440 909,20
— Frankreich	—		—
— Italien	32,89 %		338 109,20
— Luxemburg	0,20 %		2 056,00
— Niederlande	9,87 %		101 463,60
			1 028 000,00

ERGÄNZUNGSPROGRAMM

IV. MIT DER REAKTORENENTWICKLUNG VERBUNDENE TECHNOLOGISCHE PROBLEME

a) REAKTORSICHERHEIT

In Rechnungseinheiten

		Verpflichtungs-ermächtigungen	Zahlungs-ermächtigungen
AUSGABENVORANSCHLÄGE			
Titel I, II und VI (Art. 604)			
— Personal (73 Bedienstete)	1 016 000		
— Europäische Schulen	94 000		
Abzüglich			
— Artikel 21 (Ruhegehälter)	19 000		
— Gemeinschaftsteuer	40 000	1 051 000	1 051 000
Titel III			
— Artikel 300: Geräte, kleinere Ausrüstungen usw.		164 000	141 000
— Artikel 301: Großgeräte, zusätzliche Ausrüstungen		z. E.	z. E.
— Artikel 302: Unterhaltung des wissenschaftlichen Materials		14 000	14 000
— Artikel 312: Grundstückserschließungskosten		3 000	2 000
— Artikel 313: Unterhaltung der Infrastruktur		28 000	21 000
		1 260 000	1 229 000
EINNAHMENVORANSCHLÄGE			
Spezifische Einnahmen			z.E.
Beiträge der Mitgliedstaaten			
— Belgien	14,15%		173 903,50
— Deutschland	42,89%		527 118,10
— Frankreich	—		—
— Italien	32,89%		404 218,10
— Luxemburg	0,20%		2 458,00
— Niederlande	9,87%		121 302,30
			1 229 000,00

ERGÄNZUNGSPROGRAMM

IV. MIT DER REAKTORENENTWICKLUNG VERBUNDENE TECHNOLOGISCHE PROBLEME

b) ERMITTLUNG DES GEHALTS AN SPALTBAREN STOFFEN

In Rechnungseinheiten

		Verpflichtungs-ermächtigungen	Zahlungs-ermächtigungen
AUSGABENVORANSCHLÄGE			
Titel I, II und VI (Art. 604)			
— Personal (42 Bedienstete)	585 000		
— Europäische Schulen	54 000		
Abzüglich			
— Artikel 21 (Ruhegehälter)	11 000		
— Gemeinschaftsteuer	23 000	605 000	605 000
Titel III			
— Artikel 300: Geräte, kleinere Ausrüstungen usw.		110 000	91 000
— Artikel 301: Großgeräte, zusätzliche Ausrüstungen usw.		z.E.	z.E.
— Artikel 302: Unterhaltung des wissenschaftlichen Materials		8 000	8 000
— Artikel 312 Grundstückserschließungskosten		2 000	1 000
— Artikel 313: Unterhaltung der Infrastruktur		16 000	13 000
		741 000	718 000
EINNAHMENVORANSCHLÄGE			
Spezifische Einnahmen			z.E.
Beiträge der Mitgliedstaaten			
— Belgien	14,15 %		101 597,00
— Deutschland	42,89 %		307 950,20
— Frankreich	—		—
— Italien	32,89 %		236 150,20
— Luxemburg	0,20 %		1 436,00
— Niederlande	9,87 %		70 866,60
			718 000,00

ERGÄNZUNGSPROGRAMM

V. PLUTONIUM UND TRANSPLUTONE

In Rechnungseinheiten

		Verpflichtungs-ermächtigungen	Zahlungs-ermächtigungen
AUSGABENVORANSCHLÄGE			
Titel I, II und VI (Art. 604)			
— Personal (120 Bedienstete)	1 563 000		
— Europäische Schulen	154 000		
Abzüglich			
— Artikel 21 (Ruhegehälter)	32 000		
— Gemeinschaftsteuer	65 000	1 620 000	1 620 000
Titel III			
— Artikel 300: Geräte, kleinere Ausrüstungen		670 000	576 000
— Artikel 301: Großgeräte, zusätzliche Ausrüstungen usw.		z.E.	z.E.
— Artikel 302: Unterhaltung des wissenschaftlichen Materials		102 000	106 000
— Artikel 303: Miete von wissenschaftlichem Material		17 000	17 000
— Artikel 311: Neubauten und Umbauten von Gebäuden		45 000	22 000
— Artikel 313: Unterhaltung der Infrastruktur		97 000	78 000
Titel V			
— Posten 5343a: Bestrahlungen von Transuranen		300 000	150 000
		2 851 000	2 569 000
EINNAHMENVORANSCHLÄGE			
Spezifische Einnahmen			z.E.
Beiträge der Mitgliedstaaten			
— Belgien	14,15%		363 513,50
— Deutschland	42,89%		1 101 844,10
— Frankreich	—		—
— Italien	32,89%		844 944,10
— Luxemburg	0,20%		5 138,00
— Niederlande	9,87%		253 560,30
			2 569 000,00

ERGÄNZUNGSPROGRAMM

VI. REAKTORPHYSIK

In Rechnungseinheiten

		Verpflichtungs-ermächtigungen	Zahlungs-ermächtigungen
AUSGABENVORANSCHLÄGE			
Titel I, II und VI (Art. 604)			
— Personal (42 Bedienstete)	585 000		
— Europäische Schulen	54 000		
Abzüglich			
— Artikel 21 (Ruhegehälter)	11 000		
— Gemeinschaftsteuer	23 000	605 000	605 000
Titel III			
— Artikel 300: Geräte, kleinere Ausrüstungen usw.		91 000	78 000
— Artikel 301: Großgeräte, zusätzliche Ausrüstungen usw.		z.E.	z.E.
— Artikel 302: Unterhaltung des wissenschaftlichen Materials		8 000	8 000
— Artikel 312: Grundstückserschließungskosten		2 000	1 000
— Artikel 313: Unterhaltung der Infrastruktur		16 000	13 000
		722 000	705 000
EINNAHMENVORANSCHLÄGE			
Spezifische Einnahmen			z.E.
Beiträge der Mitgliedstaaten			
— Belgien	14,15%		99 757,50
— Deutschland	42,89%		302 374,50
— Frankreich	—		—
— Italien	32,89%		231 874,50
— Luxemburg	0,20%		1 410,00
— Niederlande	9,87%		69 583,50
			705 000,00

ERGÄNZUNGSPROGRAMM

VII. PHYSIK DER GEBUNDENEN MATERIE

In Rechnungseinheiten

		Verpflichtungs-ermächtigungen	Zahlungs-ermächtigungen
AUSGABENVORANSCHLÄGE			
Titel I, II und VI (Art. 604)			
— Personal (144 Bedienstete)	2 004 000		
— Europäische Schulen	185 000		
Abzüglich			
— Artikel 21 (Ruhegehälter)	38 000		
— Gemeinschaftsteuer	79 000	2 072 000	2 072 000
Titel III			
— Artikel 300: Geräte, kleinere Ausrüstungen usw.		179 000	154 000
— Artikel 301: Großgeräte, zusätzliche Ausrüstungen usw.		z.E.	z.E.
— Artikel 302: Unterhaltung des wissenschaftlichen Materials		28 000	28 000
— Artikel 312: Grundstückserschließungskosten		7 000	3 000
— Artikel 313: Unterhaltung der Infrastruktur		55 000	42 000
— Artikel 331: Betrieb des Reaktors ISPRA I		210 000	210 000
— Artikel 351: Bau von SORA		800 000	400 000
		3 351 000	2 909 000
EINNAHMENVORANSCHLÄGE			
Spezifische Einnahmen			70 000
Beiträge der Mitgliedstaaten			
— Belgien	14,15%		401 718,50
— Deutschland	42,89%		1 217 647,10
— Frankreich	—		—
— Italien	32,89%		933 747,10
— Luxemburg	0,20%		5 678,00
— Niederlande	9,87%		280 209,30
			2 909 000,00

ERGÄNZUNGSPROGRAMM

VIII. FORSCHUNGEN ÜBER NUKLEARE WERKSTOFFE

In Rechnungseinheiten

		Verpflichtungs-ermächtigungen	Zahlungs-ermächtigungen
AUSGABENVORANSCHLÄGE			
Titel I, II und VI (Art. 604)			
— Personal (168 Bedienstete)	2 289 000		
— Europäische Schulen	216 000		
Abzüglich			
— Artikel 21 (Ruhegehälter)	44 000		
— Gemeinschaftsteuer	92 000	2 369 000	2 369 000
Titel III			
— Artikel 300: Geräte, kleinere Ausrüstungen usw.		431 000	370 000
— Artikel 301: Großgeräte, zusätzliche Ausrüstungen usw.		z.E.	z.E.
— Artikel 302: Unterhaltung des wissenschaftlichen Materials		27 000	27 000
— Artikel 312: Grundstückserschließungskosten		8 000	4 000
— Artikel 313: Unterhaltung der Infrastruktur		71 000	52 000
— Artikel 322: Leistungen des RCN usw.		85 000	86 000
		2 991 000	2 908 000

EINNAHMENVORANSCHLÄGE		
Spezifische Einnahmen		z.E.
Beiträge der Mitgliedstaaten		
— Belgien	14,15 %	411 482,00
— Deutschland	42,89 %	1 247 241,20
— Frankreich	—	—
— Italien	32,89 %	956 441,20
— Luxemburg	0,20 %	5 816,00
— Niederlande	9,87 %	287 019,60
		2 908 000,00

ERGÄNZUNGSPROGRAMM

IX. ENERGIE-DIREKTUMWANDLUNGEN

In Rechnungseinheiten

		Verpflichtungs-ermächtigungen	Zahlungs-ermächtigungen
AUSGABENVORANSCHLÄGE			
Titel I, II und VI (Art. 604)			
— Personal (42 Bedienstete)	585 000		
— Europäische Schulen	54 000		
Abzüglich			
— Artikel 21 (Ruhegehälter)	11 000		
— Gemeinschaftsteuer	23 000	605 000	605 000
Titel III			
— Artikel 300: Geräte, kleinere Ausrüstungen usw.		124 000	107 000
— Artikel 301: Großgeräte, zusätzliche Ausrüstungen usw.		z.E.	z.E.
— Artikel 302: Unterhaltung des wissenschaftlichen Materials		8 000	8 000
— Artikel 312: Grundstückserschließungskosten		2 000	1 000
— Artikel 313: Unterhaltung der Infrastruktur		16 000	13 000
		755 000	*734 000*
EINNAHMENVORANSCHLÄGE			
Spezifische Einnahmen			z.E.
Beiträge der Mitgliedstaaten			
— Belgien	14,15 %		103 861,00
— Deutschland	42,89 %		314 812,60
— Frankreich	—		—
— Italien	32,89 %		241 412,60
— Luxemburg	0,20 %		1 468,00
— Niederlande	9,87 %		72 445,80
			734 000,00

ERGÄNZUNGSPROGRAMM

XI. BIOLOGIE UND GESUNDHEITSSCHUTZ — ANWENDUNG IN DER AGRARFORSCHUNG

In Rechnungseinheiten

		Verpflichtungs-ermächtigungen	Zahlungs-ermächtigungen
AUSGABENVORANSCHLÄGE			
Titel I, II und VI (Art. 604)			
— Personal (5 Bedienstete)	86 000		
— Europäische Schulen	—		
Abzüglich			
— Artikel 21 (Ruhegehälter)	1 000		
— Gemeinschaftsteuer	3 000	82 000	82 000
Titel V			
— Kapitel 52: Arbeitsgemeinschaften und Verträge		568 000	569 000
		650 000	651 000
EINNAHMENVORANSCHLÄGE			z.E.
Spezifische Einnahmen			
Beiträge der Mitgliedstaaten			
— Belgien	—		—
— Deutschland	41 %		266 910,00
— Frankreich	—		—
— Italien	23 %		149 730,00
— Luxemburg	—		—
— Niederlande	36 %		234 360,00
			651 000,00

ERGÄNZUNGSPROGRAMM

XII. CETIS — INFORMATIK

In Rechnungseinheiten

		Verpflichtungs-ermächtigungen	Zahlungs-ermächtigungen
AUSGABENVORANSCHLÄGE			
Titel I, II und VI (Art. 604)			
— Personal (161 Bedienstete)	2 241 000		
— Europäische Schulen	207 000		
Abzüglich			
— Artikel 21 (Ruhegehälter)	42 000		
— Gemeinschaftsteuer	88 000	2 318 000	2 318 000
Titel III			
— Artikel 300: Geräte, kleinere Ausrüstungen usw.		164 000	141 000
— Artikel 302: Unterhaltung des wissenschaftlichen Materials		31 000	31 000
— Artikel 303: Miete von wissenschaftlichem Material		1 598 000	1 598 000
— Artikel 312: Grundstückserschließungskosten		8 000	3 000
— Artikel 313: Unterhaltung der Infrastruktur		61 000	47 000
Titel V			
— Artikel 530a: Automatische wissenschaftliche Information		75 000	76 000
		4 255 000	4 214 000
EINNAHMENVORANSCHLÄGE			
Spezifische Einnahmen			450 000,00
Beiträge der Mitgliedstaaten			
— Belgien	14,15%		532 606,00
— Deutschland	42,89%		1 614 379,60
— Frankreich	—		—
— Italien	32,89%		1 237 979,60
— Luxemburg	0,20%		7 528,00
— Niederlande	9,87%		371 506,80
			4 214 000,00

ERGÄNZUNGSPROGRAMM

XIV. BETRIEB DES REAKTORS BR-2

In Rechnungseinheiten

		Verpflichtungs-ermächtigungen	Zahlungs-ermächtigungen
AUSGABENVORANSCHLÄGE			
Titel I, II und VI (Art. 604)			
— Personal (40 Bedienstete)	686 000		
— Europäische Schulen	—		
Abzüglich			
— Artikel 21 (Ruhegehälter)	11 000		
— Gemeinschaftsteuer	22 000	653 000	653 000
		653 000	653 000
EINNAHMENVORANSCHLÄGE			
Spezifische Einnahmen			175 000,00
Beiträge der Mitgliedstaaten			
— Belgien	14,15 %		67 637,00
— Deutschland	42,89 %		205 014,20
— Frankreich	—		—
— Italien	32,89 %		157 214,20
— Luxemburg	0,20 %		956,00
— Niederlande	9,87 %		47 178,60
			653 000,00

ERGÄNZUNGSPROGRAMM

XV. BETRIEB DES REAKTORS HFR

In Rechnungseinheiten

		Verpflichtungs-ermächtigungen	Zahlungs-ermächtigungen
AUSGABENVORANSCHLÄGE			
Titel I, II und VI (Artikel 604)			
— Personal (75 Bedienstete)	995 000		
— Europäische Schulen	97 000		
Abzüglich			
— Artikel 21 (Ruhegehälter)	20 000		
— Gemeinschaftsteuer	41 000	1 031 000	1 031 000
Titel III			
— Artikel 300: Geräte, kleinere Ausrüstungen usw.		237 000	204 000
— Artikel 301: Großgeräte, zusätzliche Ausrüstungen usw.		z.E.	z.E.
— Artikel 302: Unterhaltung des wissenschaftlichen Materials		9 000	9 000
— Artikel 312: Grundstückerschließungskosten		4 000	3 000
— Artikel 313: Unterhaltung der Infrastruktur		35 000	24 000
— Artikel 321: Betrieb des Reaktors HFR		2 550 000	2 520 000
— Artikel 322: Allgemeine Dienste Petten		85 000	86 000
		3 951 000	3 877 000
EINNAHMENVORANSCHLÄGE			
Spezifische Einnahmen			750 000,00
Beiträge der Mitgliedstaaten			
— Belgien	3 %		93 810,00
— Deutschland	40,5 %		1 266 435,00
— Frankreich	—		—
— Italien	25 %		781 750,00
— Luxemburg	0,2 %		6 254,00
— Niederlande	31,3 %		978 751,00
			3 877 000,00

ÜBERZÄHLIGES PERSONAL

In Rechnungseinheiten

		Verpflichtungs-ermächtigungen	Zahlungs-ermächtigungen
AUSGABENVORANSCHLÄGE			
Titel I, II und VI (Art. 604)			
— Personal (184 Bedienstete)	2 558 000		
— Europäische Schulen	236 000		
Abzüglich			
— Artikel 21 (Ruhegehälter)	49 000		
— Gemeinschaftsteuer	100 000	2 645 000	2 645 000
		2 645 000	2 645 000
EINNAHMENVORANSCHLÄGE			
Beiträge der Mitgliedstaaten			
— Belgien	9,9%		261 855,00
— Deutschland	30 %		793 500,00
— Frankreich	30 %		793 500,00
— Italien	23 %		608 350,00
— Luxemburg	0,2%		5 290,00
— Niederlande	6,9%		182 505,00
			2 645 000,00

D. STELLENPLAN

I. Im Haushaltsplan vorgesehenes Personal auf Verwaltungsdienstposten, gegliedert nach Besoldungsgruppen (1) (5)

Laufbahngruppe und Besoldungsgruppe	Im Haushaltsplan 1970 genehmigter Personalbestand	Im Haushaltsplan 1971 genehmigter Personalbestand
A 1	1	1
A 2	3	3
A 3	8	8
A 4	8	8
A 5	11	11
A 6	18	18
A 7	1	1
A 8	—	—
A insgesamt	*50*	*50*
B 1	14	14
B 2	38	38
B 3	28	28
B 4	36	34
B 5	—	—
B insgesamt	*116*	*114*
C 1	28	28
C 2	65	65
C 3	41	40
C 4	—	—
C 5	1	—
C insgesamt	*135*	*133*
D 1	1	1
D 2	—	—
D 3	—	—
D insgesamt	*1*	*1*
A/B/C/D insgesamt	*302*	*298*
Atomanlagenbedienstete	195	190
Gesamtsumme	**497**	**488**

II. Im Haushaltsplan vorgesehenes Personal auf wissenschaftlichen und technischen Dienstposten, gegliedert nach Besoldungsgruppen (2) (5)

Laufbahngruppe und Besoldungsgruppe	Im Haushaltsplan 1970 genehmigter Personalbestand	Im Haushaltsplan 1971 genehmigter Personalbestand
A 1	1 (4)	1 (4)
A 2	13 (4)	13 (4)
A 3	41	41
A 4	89	89
A 5	301	301
A 6	204	204
A 7	69	50
A 8	—	—
A insgesamt	*718*	*699*
B 1	34	34
B 2	147	147
B 3	230	230
B 4	233	233
B 5	100	98
B insgesamt	*744*	*742*
C 1	18	18
C 2	71	71
C 3	64	51
C 4	3	—
C 5	—	—
C insgesamt	*156*	*140*
A/B/C insgesamt	*1 618*	*1 581*
Atomanlagenbedienstete	386	*381*
Gesamtsumme (3)	**2 004**	**1 962**

Bemerkungen

(1) Als Personal auf Verwaltungsdienstposten sind grundsätzlich folgende Bedienstete anzusehen: alle Bediensteten der Verwaltungs-, Finanz- und Beschaffungsstellen der Forschungsanstalten, alle Sekretärinnen, gleichviel in welcher Abteilung sie tätig sind, sowie einige Bedienstete in den wissenschaftlichen Abteilungen, die solche Posten innehaben, mit Ausnahme einiger wissenschaftlicher und technischer Bediensteter, die den Beschaffungsstellen der Forschungsanstalten zur Verfügung gestellt sind.

(2) Als Personal auf wissenschaftlichen oder technischen Dienstposten sind die Bediensteten anzusehen, die Abteilungen dieser Art, d.h. wissenschaftlichen, technischen oder allgemeinen Abteilungen angehören, und zwar einschließlich der leitenden Bediensteten.

(3) Im Rahmen des im Haushaltsplan vorgesehenen Personalbestands können die Planstellen wie folgt besetzt werden:
   a) Bedienstete der Laufbahngruppe B auf im Haushalt bewilligten Planstellen A 5/A 8, und zwar bis zu 5 % dieser Planstellen;
   b) Bedienstete der Laufbahngruppe C auf im Haushalt bewilligten Planstellen der Laufbahngruppe B, und zwar bis zu 5 % dieser Planstellen;
   c) Atomanlagenbedienstete auf im Haushalt bewilligten Planstellen der Laufbahngruppen C und D, und zwar bis zu 10 % dieser Planstellen.

(4) Darunter eine Planstelle auf Zeit der Besoldungsgruppe A 2, die zu streichen ist, sobald die Voraussetzungen, die für ihre Schaffung maßgebend waren, nicht mehr gegeben sind.

(5) Der Personalbestand für 1970 und 1971 umfaßt das überzählige Personal.

E. BESCHLUSS DES RATES

zur Ermächtigung der Kommission, einige Übertragungen vorzunehmen

Der Rat ermächtigt die Kommission gemäß Artikel 6 Absatz 2 der Haushaltsordnung über die Aufstellung und Ausführung des Forschungs- und Investitionshaushaltsplans der EAG und über die Verantwortung der Anweisungsbefugten und der Rechnungsführer (Artikel 183 Buchstaben a) und c) des Vertrages), falls erforderlich, Übertragungen von Zahlungsermächtigungen von Kapitel zu Kapitel innerhalb jedes einzelnen der Titel III, IV und V und zwischen den Titeln IV und V vorzunehmen. Diese Übertragungen können nur zwischen Programmzielen stattfinden, die dem gleichen Finanzierungsschlüssel unterliegen, und dürfen die ursprünglich in jedem Kapitel veranschlagten Mittel nicht um mehr als 20% erhöhen oder verringern.

Außerdem können innerhalb des Titels I Mittel nach Kapitel III übertragen werden.

Schließlich können innerhalb des Titels III der einzelnen Programme Verpflichtungs- und Zahlungsermächtigungen nur dann auf Artikel 301 („Großgeräte und zusätzliche Ausrüstungen für allgemeine Verwendungszwecke") übertragen werden, wenn sie für Instandsetzungen und Ersatzbeschaffungen bestimmt sind, die zur Durchführung des betreffenden Programms unbedingt notwendig sind.

F. FÄLLIGKEITSPLAN FÜR DIE „VERBINDLICHKEITEN" UND DIE „ZAHLUNGEN"[1]

(Erster Teil des Haushaltsplans:
Durchführung des Forschungs- und Ausbildungsprogramms der Gemeinschaft)

[1] Diese Ansätze betreffen nur den Bedarf an Zahlungsermächtigungen auf Grund von Verpflichtungsermächtigungen, die bis zum 31. Dezember 1971 eingegangen werden.

Titel oder Kapitel	Bezeichnung	Verbindlichkeiten				
		Rückstände von Verbindlichkeiten zum 1. 1. 1971 auf Grund von vor dem 1. 1. 1969 eingegangenen Verpflichtungsermächtigungen	Rückstände von Verbindlichkeiten zum 1. 1. 1971 auf Grund von im Haushaltsplan 1970 eingegangenen Verpflichtungsermächtigungen	Schätzung der 1971 einzugehenden Verbindlichkeiten	Schätzung der 1972 einzugehenden Verbindlichkeiten	Schätzung der zu Lasten der Mittel späterer Haushaltsjahre einzugehenden Verpflichtungen
		1	2	3	4	5
Titel I	*Bezüge, Vergütungen und Kosten bei Dienstantritt, bei Ausscheiden aus dem Dienst und bei Versetzungen*	—	—	29,891	—	—
Titel II	*Ausgaben für Gebäude und Gerät; verschiedene Sachausgaben*	—	—	7,396	—	—
Titel III	*Gemeinsame Kernforschungsstelle*					
Kapitel 30	Geräte und Ausrüstungen	—	1,297.3	6,420	—	—
Kapitel 31	Immobiliarinvestitionen	—	0,163	1,002	—	—
Kapitel 32	Betrieb des HFR und technische Dienstleistungen des RCN zugunsten der Forschungsanstalt Petten	—	0,500	2,750	—	—
Kapitel 33	Betrieb der Reaktoren Ispra I, Essor und Eco	—	0,701.1	2,555	—	—
Kapitel 34	Betrieb der großen Anlagen des ZBKM (Linearbeschleuniger und Massenspektrometer)	—	0,060	0,210	—	—
Kapitel 35	Bau von SORA	—	—	0,800	—	—
Titel IV	*Entwicklung und Bau von Reaktoren*					
Kapitel 40	Fortgeschrittene Gasreaktoren	—	—	2,000	1,910	—
Kapitel 41	Leichtwasserreaktoren	—	—	—	—	—
Kapitel 43	Organische Reaktoren	—	—	—	—	—
Kapitel 44	Homogene Reaktoren	—	—	—	—	—
Kapitel 45	Schnelle Reaktoren	—	—	—	—	—
Kapitel 47	Kernantrieb für Schiffe	—	—	—	—	—
Kapitel 48	Forschungen und angewandte Technologie zur Entwicklung und zum Bau von Reaktoren erprobter Bauart	—	—	—	—	—
Kapitel 49	Leistungsreaktoren	5,538	—	—	—	—
Titel V	*Sonstige Tätigkeiten auf wissenschaftlichem und technischem Gebiet*					
Kapitel 50	Hochflußbestrahlungen	—	—	—	—	—
Kapitel 51	Fusion — Plasmauntersuchungen	—	1,272	5,111	—	—
Kapitel 52	Biologie	—	0,582	2,332	—	—
Kapitel 53	Radioisotope	—	—	—	—	—
Kapitel 53 a	Verschiedene Forschungsarbeiten	—	0,226	0,725	—	—
Kapitel 54	Allgemeine Dokumentation	—	—	—	—	—
Kapitel 55	Ausbildung	—	0,090	0,485	—	—
Kapitel 56	Aufarbeitung der bestrahlten Brennstoffe	—	—	—	—	—
Kapitel 57	Behandlung der radioaktiven Abfallstoffe	—	—	—	—	—
Kapitel 60	Nicht besonders vorgesehene Ausgaben	—	—	0,898	—	—
	Insgesamt	**5,538**	**4,891.4**	**62,575**	**1,910**	—
				74,914.4		

In Millionen Rechnungseinheiten

Zahlungen								
Geschätzte Zahlungen für 1971			Geschätzte Zahlungen für 1972			Geschätzte Zahlungen für spätere Haushaltsjahre		
auf Grund von vor dem 1. 1. 1969 eingegangenen Verpflichtungsermächtigungen	auf Grund von Verpflichtungsermächtigungen 1970	auf Grund von Verpflichtungsermächtigungen 1971	auf Grund von vor dem 1. 1. 1969 eingegangenen Verpflichtungsermächtigungen	auf Grund von Verpflichtungsermächtigungen 1970	auf Grund von Verpflichtungsermächtigungen 1971	auf Grund von vor dem 1. 1. 1969 eingegangenen Verpflichtungsermächtigungen	auf Grund von Verpflichtungsermächtigungen 1971	auf Grund von Verpflichtungsermächtigungen 1972
6	7	8	9	10	11	12	13	14
—	—	29,891	—	—	—	—	—	—
—	—	7,396	—	—	—	—	—	—
—	1,297.3	4,580	—	—	1,840	—	—	—
—	0,163	0,571	—	—	0,431	—	—	—
—	0,500	2,220	—	—	0,530	—	—	—
—	0,701.1	1,390	—	—	1,165	—	—	—
—	0,060	0,147	—	—	0,063	—	—	—
—	—	0,400	—	—	0,400	—	—	—
—	—	2,000	—	—	1,910	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—
2,000	—	—	2,500	—	—	1,038	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	1,272	3,840	—	—	1,271	—	—	—
—	0,582	1,750	—	—	0,582	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	0,226	0,225	—	—	0,500	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	0,090	0,388	—	—	0,097	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	0,898	—	—	—	—	—	—
2,000	**4,891.4**	**55,696**	**2,500**	—	**8,789**	**1,038**	—	—
74,914.4								

G. ALS HINWEIS DIENENDE ANGABEN

TABELLE I (1)

Fälligkeitsplan für das Haushaltsjahr 1971

(Artikel 176 Absatz 2 des Euratom-Vertrags)

In Rechnungseinheiten

Zahlungs-ermächtigungen	1. Vierteljahr	2. Vierteljahr	3. Vierteljahr	4. Vierteljahr	Insgesamt
	15 000 000	16 000 000	15 000 000	16 587 400	62 587 400

TABELLE II (1)

Als Hinweis dienender Plan für die Ausgaben in den Währungen dritter Länder während des Haushaltsjahres 1971

In Rechnungseinheiten

Ausgaben:		
Ausgaben in Währungen der Mitgliedstaaten:		59 287 400
Ausgaben in Währungen dritter Länder:		
Vereinigte Staaten	500 000	
Großbritannien	2 500 000	
Sonstige	300 000	
		3 300 000
		62 587 400

(1) Nicht erwähnt sind hier die in US-Dollar getätigten Geschäfte im Rahmen der Anleihe bei der Export-Import-Bank in Washington, die in Einnahmen und Ausgaben ausgeglichen werden.